

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية
أحلامهم
١٩٢٠م

٦
عاشق

أحلام
٢١٩٢.





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. محمد فاروق
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام
نائب مدير المركز

شيماء صلاح
محمد فاضل
مروى يونس
إخراج فني وتنسيق

هبة السيد خضير
مسئول إدارة مشروع التراث المسرحي

هانبا علي سالم
مشاركة في أعمال التوثيق

هشام إحسان
تصميم الغلاف

غسان غيريال
مراجعة اللغة الفرنسية

جيهان أبو بكر
إدخال بيانات

مصطفى النادي
مسح ضوئي

د. طارق حواس
رئيس فريق عمل التصميم المطبوع

شكر خاص لكل من:

الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لشركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة
الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

أحلام
١٩٢٠م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة - أثناء - النشر (فان)

أحلام، ١٩٢٠ م. - الجزيرة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠١٨.

صفحة ٤ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار؛ ٦)

تدمك 978-977-452-140-5

١. المسرحيات العربية. ٢. الكسار، علي، ١٨٨٧-١٩٥٧. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي (مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2011572511

ديوي -892.725

ISBN 978-977-452-140-5

رقم الإيداع: 2018/13508

© مكتبة الإسكندرية، ٢٠١٨.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

طُبِعَ في مصر

المحتويات

٧	تقديم
٩	الرائد الموهوب
١١	علي الكسار.. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣	عن الرواية
١٥	شخصيات الرواية حسب ظهورها
١٩	الفصل الأول
٤١	الفصل الثاني
٦٧	الفصل الثالث
أ	ملحق المدونات الموسيقية الأصلية



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقوميًا في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًّا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخصيله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد. منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي». ١٩٠٧. أسهم الرجل في الحركة المسرحية. ثم جمع بين المسرح والسينما. وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك. العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله. فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط. النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب. ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم. لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما. فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي

ناقد وروائي مسرحي



١٢٧٧ لقد قدت له سبها ومع حديته المزيك فوجدته مؤجرا الى فرد اجنيه
 فاستأجرت مع لسبع ملكه وحملت به ستون مائه وجرى في ١٢٧٧ والهجرت به
 ورايت : كما ديا كما - حبه سابع - خله ابن - فنة فنة جيرة فنة فنة فنة
 ثم تمت بجلسته الى الوجهه العليل والجرى استقرت شهر مايو ١٢٧٧ وبعين
 روضه المذبح مع كزينة للاسه : المنة ١٥ فله الا ١٢٧٧ وكذا قدتم
 كل يوم روايه من روايات السؤفة

فذا من امة النساء لخص رأيا النساء السيناك فان ملكه فنة
 نيم : نيم في الطال - احكام لعرب - وردسا - الهية ولد يقن فذاف
 ١٢٧٧

والمسك نيم - صاحبه العامه وما يسمي ... وكلمه على الله
 وأما اذا كانت من عند المذبح ابن فله فني ذكوه فاذكر لكم :
 بواب العامه - ... - حينه - غفيرة المدركه - اللقران - فله وكي
 ٧ - لفتن ٢ حينه - ريم - فله - فله - فله - فله - فله
 والمصه حرام - فزا الدير والعامه الكليه - صاحبه : لعقب - وعيها ...
 ولرايت حديته لرفع الذابض به طارة ابنته عند بعن باسترا لمراله شهر
 المرسوم المستوي ولكنه ... ؟

ومنه في انتظار المرسوم الصينه هذا العام وعلى الله الزالك
 والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكار
 ١٢٧٨



عن الرواية

قدمتها فرقة علي الكسار
مؤلف الرواية أمين صدقي
ألحان الرواية^١ سيد درويش وأمين صدقي وإبراهيم فوزي
عدد الفصول ٣
عرضت على تياترو الماچستيك
تاريخ العرض^٢ ١٩٢٠م
الرواية الأصلية تتضمن "١١" لحنًا

تم تنسيق المدونات الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.

١ إيزيس فتح الله، وحسن درويش، ومحمود كامل، معدون، سيد درويش، مج. ٢، موسوعة أعلام الموسيقى العربية ٣ (القاهرة: دار الشروق؛ مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٠٣): ٤١٧.
٢ ماجد الكسار، علي الكسار في زمن عماد الدين، مهرجان القراءة للجميع، مكتبة الأسرة، سلسلة الأعمال الخاصة (د.م.: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٣): ٧٤، ١٦١.



Handwritten signature or name in Arabic script.

Handwritten signature or name in Arabic script.

Handwritten text in Arabic script, possibly a title or subtitle.

Handwritten signature or name in Arabic script.

رواية احمد بن محمد

26

Handwritten signature or name in Arabic script.

الدرعوني فخره

الحجامة احمد

المنزلة فخره

البرقي فخره

توزيع ادارة السجلات فخره

شخصيات الرواية حسب ظهورها

والد فاطمة وزينب	بكير
يعمل لدى بكير	عامر
يعمل بواب لدى بكير	سليمان البواب
يخططان لسرقة شنطة عثمان	دعبس و خرالبو
ينتحل شخصية المغربي «ويتزوج من فاطمة في النهاية»	عثمان
الزوج المتقدم لزواج فاطمة	المغربي
ماسح الأحذية الذي يسرق شنطة المغربي	البويجي
عسكري القسم الذي يستنجد به المغربي	العسكري
تعمل خادمة لدى الست	أم أحمد
زوجة بكير	الست
أبناء بكير والست	فاطمة وزينب
عشيقة بكير	Violette
جرسون الأوتيل الذي تنزل به Violette	الجرسون





علي الكسار

روايه احمد بن محمد
التشيل الاول

فوق بنا يا دعدي يا مربا . نسرع انا واشت بومثريه
 ها فعل ايه يا فتى البركه . في البهوان دول ولقنديه
 النبي يا اسمك ايه انت فعلى تفتنى . فذلك نمع منى وان
 كسب البقى نعمنى . دنا مبيع و رايه وصفا .
 مبه فى ففتنا مبه فى قيافتنا . يا فتى علينا وعلى بلتنا
 عننا ارام وسعانه والامر الله فضلوا . ^{الفضل} فضلهم بوجه هذا
 دول بناش ملى باللك فيهم . شوق المحن فى ننه عنبرهم
 يا ما بناش زينا هو ابرهم . عيال دولوبه يجروا عليهم
 يا فتديه ففتسوا هتنا ناس يجري على عيشنا
 واهنا كان يجري على نرقنا وهيشنا

اصحط بنت فيلوصيل للعينيل

الزجب والله ما هو سه علينا . وانا ايتام ما لاسره لبا با ولوتيه
 لو كانه لنا اهل وكافرا و دونا فى مدي . كنا اربينا ولقنا اربنا
 شوق لقندي واقف على ريس . ما لهن بدن دشوع مقفص
 دا مبيعى هو شهه وطلع بجري . و افه بجسيه عليه برص
 الل بيجري يعلينا فطرح له سلك رقيه
 وتعلق له قفيانه و رايه . وكانه ورجى الل ماسه

الفصل الأول

فوتى بنا يادلعدي يا مريا نسرح أنا وانتي بلوتريه
حانعمل إيه ياختي البركه فى البهوات دول ولفنديه
النبي يا اسمك إيه إنت تعالى استفتحنى

خدلك نمرة منى وان كسبت ابقى فسحنى

دنا حليوه وبطه وصغار

مين فى خفتنا مين فى قيافتنا ياختي علينا وعلى بطتنا
عندنا أروام وسمعان والأرمن اللى فضلو
النبي^١ خدهم بلاش هزار

دوله بنات ملّى بالك فيهم شوف الحن فى زين عنيهم
ياما بنات زيننا حواليهم عيال وولايه بيجروا عليهم
يافنديه اختشوا احنا ناس بنجرى على عيشنا

واحنا كمان بنجرى على تزقنا وحشيشنا

اجعصها بنت فيكو تميل للجنيهات

الذنب والله ماهوش علينا وانا أيتام مالهمش لا بابا ولا نينه
لو كان لنا أهل وكانوا وّونا فى مدارس كُنا اترينا وطلعنا أمهات
شوفى لفندى واقف عى بصبص حاطط بُدره وشعره مقصقص
دا صعيدي هُوّشه يطلع بجرى إرفعه بُكسين خليه يرصرص

اللى يستجرى يكلمنا نقطع له سلك رقبتة

ونخلع له قضبان وسطه وكمان وسط اللى جابته

دحنا صعايده ووش لومان

صعايده لكن نفوسهم شريفه لا يغرّوا حُرْمه ولا بنت ضعيفه

١ تغيرت: قايس.



عرض البننت يافنديه هيكمل مقدس
صيانتته واجبه فوق المله والإيمان

بكير: (داخلاً بعد اللحن ووراه عامر) إيه الزيطة دى يا عامر افندى؟ راح فين

عم سليمان البواب؟

عامر: أهه جاى اهه يا سيدنا البيه

البواب: نعم عايزنى يا سيدى

بكير: إيه الزيطة دى اللي كانت هنا قدام الباب

البواب: أنا ماكنتش هنا يا بيه. بس كنت فى السوق....

بكير: أهه ابقى خد بالك. ماتخليش حد ملّى حا يجوا يهنوا

النهارده يعمل زيطة قدام البيت. الرجاله يخشوا من الباب

ده معلهش. والستات من الباب الورانى

البواب: حاضر يا بيه

عامر: ستات إيه ورجالة إيه اللي حا يهنوا دول ياسى بكير بيه؟

بكير: أهه من صباحة ربنا واحنا فى خوته كده النهارده. حاكم

ولادى فاطمة هانم وزينب هانم وصلوا امبارح بس من سويسرا.

فبالطبع تيجى الستات المعارف علشان تهنيم على

سلامة وصولهم لمصر

عامر: آه. بالطبع لأن بقى لهم مده كبيره غايبين عن مصر

بكير: أيوه يا سيدى. واهم رخرين جولى متفرجين على آخر استيم

عامر: ازاي بقى طالبين إيه

بكير: بسلامتها بنتى الكبيره فاطمة هانم عايزه قال تعلن فى

الجرائد إنها طالبه تتجوز لكن على شرط

عامر: شرط. شرط إيه كمان



بكير: قال لازم الراجل اللي عايز يتجوزها. يضع كتاب يتضمن الأخطار الصحيحه اللي تتهدد مصر فى آدابها وأخلاقها وحياتها الاجتماعيه. ثم يعرض الكتاب ده عليها وهى تحكم بقى يا تتجوزه يا لا

عامر: غريبه!

بكير: وان ماكنش العريس بتاعها يستوفى الشرط ده مافيش جواز

عامر: يعنى قصدها تتجوز واحد متنور مفكر. طيب وماله فيها إيه

بكير: بس إنت راخر بلا متنور بلا غيره. مابقاش إلا الإعلان فى الجرايد

عن الزواج كمان

عامر: وانما الاخطار اللي تتهدد مصر دى. يعنى حاجه عايزه كتب

والا فلسفه والا تفكير^١. أهه عندك القمار والحشيش

والخميره وال...

بكير: لا لا لآهى قصدها أخطار غير الأخطار السطحيه دى. حاجه

موسيقى (١) تكون بعينه عن الفكر

عامر: بقى دى أفكار سطحيه

بكير: معلوم. سطحيه قوى

عامر: طيب خلىنا لما نشوف الأخطار البديويه بقى. الله. إيه

الجماعه اللي جايبين دول^٢

بكير: آه. دول الجماعه المحمدين اللي بعث لهم علشان يجيبوا لنا

كممرتين للاولاد. تعالى بنا احنا على جوه لما نشوف إيه

١ حذف: والا تفكير.

٢ اختصار «إيه الجماعه اللي جايبين دول»: إيه دول.



عالم بالله . آية الجماعه التي ما يسيد دوله

الله . آية دوله

آه . دوله الجماعه المنزهه التي بعث لهم ملكا له يمينا

لنا كمرتبه للوولد . تعالى بنا انا على حين لما

نشوق ايه

(نحن المنزهه)

62

انا باسبنا الفندي المنزهه ميه زينا شاف نجيب
 و بهر له ميه . الرجاله الله بيا ضد هم على بلادهم
 منابيه . والنسوان غا ديك بقت اموال احسان
 كانت زمان ابعطه خدامه بجنيه تعقل شغل ميه .
 حانقول ايه في الحرب وطباطه خلوا البلد بقت اندراتو
 خلوا اللهديات الل كانوا غمديه لها صو وظانوا
 صبح المنتم منا يطيل على بطاطه . كانت الكرج ميه
 دوله في المنزهه . ما قيسه عندها وصياتوا بنتم ولدهم
 دلوقت نقول لك ما هدمه بشو خط قبل نقولك ونتمى
 ما دام ما قيسه وسوقه رايح في البقيسه . ما كتبهه



حنّ الخدمين

إحنا يا سيدنا لفندي الخمدين مين زينا شاف غلب وبهدله مين
الرجاله كانوا بياخدوهم على بلاد بره صنايعيه
والنسوان عاديك بقت احوالها جنان
كانت زمان اجعصها خدامه بجنيه تعمل شغلة وميّه
حانقول إيه فى الحرب وظباطه خلّوا البلد بقت اندراتو
خلّوا الكميريرات اللى كانوا غلابه هاصو وظاتوا
صبح الخدم منا يطبل على بطاطه
كانت الكميريره من دول فى الخدمه
مافيش عندها وحياتكوا إنتم ولا هدمه
دلوقت تقول لك ماخدمشى تشخط فيها تفوتك وتمشى
مادام مافيش وسوقها رايح فى اليغيش ماتختشيش
عشان كده اجعص واحد فينا بقى باطه والنجمه
نفضل ورا الخدام من دول نبلف فيه ونسوى له الهول
يا دوب يتلايم عا الماهيه يافنديه وعنهما وياللا
ننططه من بيت لبيت واهى كانت يغمه على الله
والادهى لما يقع فى إيديننا خدام
تبقى المحافظه يا بيه فى فورتينه
فيها تشبيهه ورخصه وحيره ومسؤوليه ودايهه كبيره
وبس فين نجيب يا ناس خدامين منين ياخى جتهم بين
ياريت يا شيخ يحطوهم لنا فى التسعيه
يارب توب علينا من الكار اللى كده دى عيشتنا مرار



ما دام مافیش حد بیخدم قولوا معنا یا اسیدانا
یا رب کتر لنا من یخدموا مصر بلادنا

Ah ! Mon Dieu quelle course. Quelle course :Ivette

Mais ne vous emballez donc pas comme ça, vous ne voyez que c'est là le N 11 :Joly

Alors nous y sommes ... :Toutes

Voyons un peu, je crois que j'ai l'adresse, ici dans le sac : Immeuble Zogueb N11 place de l'opéra. :Ivette

Alors, voyons par là, venez par ici les enfants. :Joly

وادی عطیه. أنا راجع لك حالاً اهه. بس خلی بالك م ال حمیر
أما نحرّق لنا علی سبّوبه. اما نشوف الجماعه دول یکن
یکونوا زباین.. صباح الندی! حمار یا خواجه؟

إنت مافیش فرنساوی :Touché

فرنساوی؟ فرنساوی إیه یاخویا. ولما إنت فرنساوی امال مال
خلقتک بولاقی لیه

Je ne comprends pas, إنت مافیش فرنساوی :Touché

لا مافیش فرنساوی. فیہ عرباوی یا عم الخواجه عشناوی
جتک البلاوی

Qu'est-ce que vous dites ? :Touché

ماکسکافودیش ولا حاجه. روقّ خلینا نشوف الافضل منك
دول. راکبه یا مدام؟

١ تعنی: نبحث عن.

٢ تم حذفها.



Ya madame ya madame pourquoi tu parles avec cet accent grave ? :Joly

اكسان جراف؟ سيبك أنا اجيب لك حمار اكسان سيركو
دعبس:
نفلكس

Oh ! Fiche nous la paix toi :Toutes

أخُ يا ناس. بخت مافيش. برادس مافيش. إنتخارُ كمان مافيش؟
دعبس:
ديهدى. خواجه خرابو

آه فَرى دعبس. أنا شفت النهارده خاجه خلانى جيتو مجنون
دعبس:
طول عمرِك. شفت إيه

أخُ يا دعبس. أنا كنت ماشى دلوقت عند البنك الكرىدى
دعبس:
ليونيه. أخُ أخُ ثلاثة مره أخُ

الله الله. فَوِّقْ لاشعَوَطَكُ. شفت إيه قِرْ بالوحدانيه
دعبس:
أخُ يا دعبس. أنا ماشى هناك. بعدين شفت واخذ بربرى شابل

واخذ شنتطه لازم فيه ورق بنك نوت. مشيتو وراه شويه شويه
دعبس:
علشان يجى بعيد عن الشاويش

وبعدين
دعبس:
أخُ. ينعل دينو البخت الماقرىو بتاعى. عربيات. ستات. خواجات.

افنديات. بهوات يجى كده يروخ كده. راخ الراجل دنيشى
دعبس:
برادس.

آه. بقى كنت عايز تلتطشها منه. أما نَوْرَى صحيح. طب وبدال
دعبس:
ما تسرق ما تشوف لك شغلانه وتاكل من عرق جبينك يا نخ

شغلانه فين فَرى دعبس. أنا لولا العيب ودينى كنت نشتغل
دعبس:
فى الخماره



- دعبس: أنهى خماره. مانت بايعها من زمان يا قفا
- خرالمبو: الخماره يعنى بسوق الخمار قرى
- دعبس: آه. لا ماتنفعش
- خرالمبو: علشان إيه ماتنفعش
- دعبس: علشان تيجى تسوق الخمار تقول له خاه مايفهمش منك
- خرالمبو: لا برضه نسايسه. كل شىء برضه يصلح بالسياسه
- دعبس: ياخى لا. مسايسه إيه. دا الكلام دا كان زمان. الله. بص يا ولا
- خرالمبو: يا خرمبو. مش دا البربرى اللى بتقول عليه هناك أهه
- خرالمبو: فين قرى. آه. هو بعينه. تعالى نستخبوا فى الناخيه دى لحد
- دعبس: ما يروخ فى خته بعيد عن الشاويش. ياللا ياللا اتلخلخ
- دعبس: اتلخلخ إيه الله يلخلخ ركبك
- Joly: Tiens ! Qu'est-ce que c'est que ces deux numéros là !
- Ivette: Ecoutez les enfants, nous allons prendre une voiture, et le cocher nous mènera sans peine à l'adresse que nous cherchons.
- عثمان: ماتعرفش. امال إنت بواب ازاي. نشوف الراجل كام سنه بواب
- ومش عارف فين بيت الخواجه توم
- Joly: Monsieur s'il vous plait ?
- عثمان: سليل فوبلى؟ سليل فوبلى ورحمة الله وبركاته.. ماتعرفوش
- يا ستي بيت الخواجه توم
- Toutes: Tom ? Quel Tom ?
- عثمان: أيوه توم. م الصبح بدور على العنوان بتاعه مش عارف هو فين
- Ivette: Ecoutez mon ami vous ne pourriez pas nous dire où se trouve l'immeuble Zogueb ?



- عثمان: إيه. إنتم كمان تايهين. بدّوروا على بيت الخواجه توم
 Mais non, l'immeuble du comte Zogueb.. comte
 Joly: Zogueb !
- عثمان: آه. كنت زجيب. لا أنا ماعرفش كنت زجيب. أنا اعرف كنت
 ننتال كنت ستايل كركون الموسكى... كنت فين يا حلو غايب
 من زمان
 Mais qu'est-ce que tu nous chantes Zogueb, Zogueb !
 Joly: زوجيب إيه. أنا مش ذو جيب أنا ذو شنطه يا حرمه
 عثمان: Voyons vous ne trouvez pas qu'il a l'air idiot cet
 Ivette: homme ?
 عثمان: أيوه سى توم. أيوه هوّ دا اللي بدّور على عنوانه قولى لي فين
 بيته الله يسترك
 Joly: Voyons toi est-ce que tu sais ce que ce monsieur
 cherche ?
 عثمان: مسيو شرش. إنت اسمك مسيو شرش. لازم إنت قريب
 الخواجه توم يا شرش
 Joly: Ah. Les barbarins ! Tas de farceurs ! Tas de rosses
 عثمان: تدرس مين. أنا عثمان بن عبد الباسط. وخالى الحاج إدريس
 اكبر تاجر ريش وأنتيكات فى كوم امبو
 Ivette: Ne t'emballe pas mon ami, nous allons continuer
 notre balade.
 عثمان: بلد. اوعى تتكلم فى البلد بتاعنا. البلد بتاعكوا برد ورطوبه.
 فيه الميه زى القبلا كيرا. لكن احنا البحر بتاعنا فيه الميه
 فشتر الكازوزه لسباتس



Eh bien ! Je lui donne une paire de gifles ? **:Joly**

Á qui ? Á lui ? Á lui ? **:Toutes**

تلوى مين يا ولا. تلوى مين. أنا الوى عمرك **:عثمان**

Voyons, voyons. Enti fou ?^١ **:Joly**

مين اللى ينتفوه يا حرمه؟ إنتو فآخين مصمط والا إيه^٢ **:عثمان**

Hé là ! Tais-toi ou je fais une bagarre **:Toutes**

إخرص اوعى تقول بجر. بجر قال بجر. الكلام دا كان زمان وجبر
يا عجر (بخرجون) **:عثمان**

Ah ! Quel imbécile ! Quel idiot ! Allons chercher
par là.^٣ **:Toutes**

إيه ياخويا الهيصه دى كلها. دول سواحين دول والا إيه **:البواب**

هو يا راجل ارواح. باغى نسألك **:المغري**

هى ودا إيه دا راخر **:البواب**

قل لى نحبك تورينى فين اووكالة شبابات **:المغري**

وكالة شبت؟ هنا مافيش وكايل يابويا. عليك وعلى سوق
المغاربه **:البواب**

كيف سوق المغاربه يا خلعى بن الخلقى^٤ **:المغري**

أخ. دا عايزنجر **:البواب**

باغى تورينى فندق شبابات. ما بتعرف فين فندق شبابات **:المغري**

دهدى دهدى. طب طوّل بالك مش كده **:البواب**

نمسح يابويا **:البويجى**

١ حذف جملة الشخصية.

٢ حذف جملة الشخصية.

٣ حذف جملة الشخصية.

٤ تغيير «بن الخلقى» : يا ولد الخالع.



- المغربي:** لود منى ينعل بوك
- البويجي:** إخص دا لسانه طويل ابن المركوب
- البواب:** اياك تكون عايز لوكاندة شبت
- المغربي:** أوريى وكالة شبابات أنا جاي فروك من إسكندرية نحب ننزل
فى لوكانده تكون مليحه^١. أنا مولاك الحاج بن قاسى بن عبد
الحفيظ البرجاسى بن عبد القدوس الدواسى بن عبد الرحمن
القلاسى
- البويجي:** يخرّب بيتك
- المغربي:** لود يا طحان
- البواب:** أما نهاوده ونخلص منه. شنوف يا حاج بن قاسى
- البويجي:** أما ننتشها منه
- البواب:** تروح دغرى كده على طول. وبعدين تطلع يميناك. وتنك ماشى
لحد ما تلاقى لوكاندة شبت على يميناك عند القهوة اللي
هناك دى
- المغربي:** مليح كتر خيرك يا رقيه. نلود دغرى فى هادا الزقاق. وبعدين
نطلع... أه
- البواب:** الله إيه مالك
- المغربي:** الأسود الأكحل ولد الحرطان اللي كان هناى. هو اللي خونى
وسرق الشنطه نتاعى
- البواب:** سرق إيه^٢. الشنطه بتاعك؟
- المغربي:** شنطتى شيكارتى. إذا أنا حكّمته بنفسى نقص له دماغه
- البواب:** روح قص دماغينه حتى عمره أنا ماليش دعوه

١ تغيرت: مزيانه.

٢ حذف: سرق إيه.



المغربي: كيف بتقول مالكش دعوه. أنا نبغى الشنطه نتاعى يا أكحل
يا زكمه يا قران

البواب: قران إيه يا سيدنا بس. أنا مالى أنا

المغربي: إنت كنت واقف تهْدُر معاى لما انسرقت الشنطه نتاعى. لازم

إنت شريك مع الخاين اللي خونى الشيكاره

البواب: يا سيدى أنا فى عرضك ماجبليش تهمه

المغربي: أنا نبغى شيكارتى حالاً. والا ترانى نشرب من دمك يا محروق

يابن المحروقه

البواب: إلحقوا دا يا ناس^١. إلحق يا شاويش

العسكري: خبر إيه الزيته إنت وهو

المغربي: تعالى ارواح يا عساس. ارواح معاى لدار الكوميسير مع

هادا الخيان

العسكري: خاين إيه يا خي سيبه. دا البواب بتاع البيت ده. إنت جنسك إيه

المغربي: الراجل هادا اخونى الشيكاره نتاعى. شنطتى^٢ شيكارتى

العسكري: شيكاره إيه وجبس إيه. إنت جاى من انتهى عماره

البواب: أصل العبارة يافندى إن الراجل دا كان واقف بيسألنى عن

لوكاندة شُبت. وبعدين زى ما تقول جه ولد بويجى بربرى

سرق منه الشنطه بتاعته قام مسك فى أنا

المغربي: اتفضل سيدى

العسكري: اوعى ما حَطَّش إيدك على الكسوه داهيه تخيبك

المغربي: الراجل هادا كان واقف معاى كى سرقوا الشنطه نتاعى

١ حذف: إلحقوا دا يا ناس.

٢ تم حذفها.



البواب: قال بيمسك فّي أنا علشان كنت واقف وياه لما انسرقت منه الشنطه^١

العسكري: إي. بقى على كده لو كنت أنا اللي واقف معاك وقتها كنت برضك تقول إني أنا شريك وياه. ياخي جاك خفر فى بوزك^٢

المغربي: أنا الأمير بن قاسى تابع الدولة الفرنساوى

العسكري: إنت يا تابع. وانا سيد احمد عويس الخلنجاتي تابع الحكومه المحلاوى

البواب: بقى هو كل واحد حمايه يتبلى على الناس

العسكري: هس اخرس إنت. وانت عايز إيه بقى دلوقت^٣ حا تمشّى لحالك

(موسيقى ١) وتسيب الراجل والا تمشّى قدامى على القسم

المغربي: لود معى على دار الكوميسير

العسكري: ياللا مشى قدامى

المغربي: جيب معى هاك الخاين الطحان

العسكري: ياللا وانا مش مالى عينك. عايز تسيّب الراجل بّوابته. مشّى

احنا فيه تنبيهات صرمة علينا. (تسمع ضجة) ودول إيه كمان

دول إيه

البواب: دول الجماعه الكمساريه بتوع الترمواى المتعصين^٤

العسكري: ياللا خلىنى ارجع اشوف تشغلى

١ حذف: لما انسرقت منه الشنطه.

٢ تغيير «جاك خفر فى بوزك»: ياخي جاك صماد العدس يلهلك.

٣ تغيير «هس اخرس إنت. وانت عايز إيه بقى دلوقت»: اسكت إنت. مالکش تكلم طول ما انا واقف أنى.

٤ تغيرت: اللي كانو معتصبين.



لحن الكمساريه

إحنا الكمساريه يا بيه بتوع الترمواى كانت حالتنا عادبك بالبين
صوتنا اتنبج وياما قلنا جاى ما حد قال إنتو فين

الغلابه اللي زينا ياكلو منين

ليه غيرنا يكسب على قفانا واحنا ولادنا تدور جعانه
شقيانين وكل ده وقال ماحناش عاجبين
واحنا كمان من غير توانسى حطينا قلوبنا على بعض

ورحنا لك تو معتصبين

ياما شفنا المريا هو م المفتشين اللي بيتلكولنا عل الغرامات
دا شئ وحش زى اللي مسلطين يجى يوم القبض من سكات

نلقى ثلاث اربع الماهيه خصومات

وفوق كل ده بلوة العيال اللي بتتشعبط لنا م الشمال
طول النهار زى اللي بنلعب كيكه يا بيه مع الصغار
بيتنظطنا ويتلعبطلنا واذا قام واد منهم اتعور

يخدوا الكمسارى من الدار للنار

آدحنا اعتصبنا يا دوبك شهر يا بيه العريجه بقم فيه متفرعين
الفقير حفى ودابت رجليه وسوارس خيلها مدروخين
تبقى رايح الشاطبي تلاقى نفسك فى راس التين
ياخاوننا دحنا طلابتنا عادله دول كانوا مستخسرين فينا بدله

Danse

(موسيقى ٢)

زينا مين شاف بهدله وتمرميط مين
وادحنا فوزنا ورفعنا بوزنا اوعم تستهتروا بالضعفا

مادام قلوبهم متحدين



- خرالمبو: هو راخ فين قرى
- دعبس: أهو جاى تانى على هنا ايه. دا باينه تايه ويبسأل عن بيت واحد اسمه الخواجه توم والا ماعرفش إيه
- خرالمبو: بقى إنت عرفت كل الترتيب اللى قلت لك دلوقت عليه
- دعبس: عرفت كل حاجه
- خرالمبو: وعرفت إيه الاسم بتاعه وهو بيتكلم ويا الستات السواحين
- دعبس: أيوه ياخيना الله. اسمه عثمان بن عبد الباسط. وخاله بيقول اكبر تاجر أنتيكات وريش فى كوم امبوا. واسمه عم إدريس
- خرالمبو: براقو دعبس
- دعبس: إنما قول لى بقى. مش زى ما اتفقنا النص بالنص
- خرالمبو: مظبوط
- دعبس: آه. احسن أنا لحد دلوقت ماشفتش منك العمى
- خرالمبو: من عيني دى. ومن عيني دى
- دعبس: أيوه خد بالك ايه جاى ايه
- خرالمبو: اسمع قبله قرى. أنا خايف يمكن يكون خد باله منا. امسك إنت البرنيطه والچاكيته بتاعى دى. واديله إنت البرنيطه بتاعك
- دعبس: لا والله الا واد قرارى. إلبس يا عم إلبس
- عثمان: (داخلا) والله طيب على عنوان الخواجه توم دا لآخر. أنا مالى أنا. اروح البنك نقول لهم مالوش بيت والبنك يعرف تشغله
- خرالمبو: أوه عم عثمان الزيك سلامات
- دعبس: أهلاً ابو عفان. ايش حالك كده يا والدى طيبون
- خرالمبو: وخشتنا قرى فين زمان
- دعبس: ازاي الجماعه عندكوا فى البلد



- خرالمبو:** فین ایام کوم امبو الخلوه فین
- عثمان:** ایہ ده (دعبس) إنت مین قبله یا اخینا
- دعبس:** اللّٰه الله. نسیتنی قوام. أنا محسوبک محمد دعبس
- عثمان:** ایہ اسمک ایہ؟^۱ محمد دعبس؟ محمد دعبس والا محمد چورچ
- دعبس:** یا راجل چورچ ایہ. عیب أنا زیک موحد باللّٰه
- عثمان:** موحد باللّٰه. امال مال نصک الفوقانی قریب نوم لیہ یاخویا
- خرالمبو:** سبیک من دی قری
- عثمان:** هی وانت مین إنت کمان
- خرالمبو:** أنا محسوبک الخواجه خرالنبو
- عثمان:** روح من وشى^۲ بلا قرف خلیک بعید. ریحتک وحشه
- خرالمبو:** یا سلام برده تمللی إنت زى زمان. تخب الهزار؟
- عثمان:** ایہ یاخویا اللی احب الهزار. شوف بیستغفلى ابن الحمار
- خرالمبو:** ازای نسیتنی قوام قری؟
- دعبس:** خد یاخویا ینسی اصحابه واخوانه قوام
- عثمان:** اصحابه ایہ واخوانه ایہ. إنتو تعرفونی منین
- خرالمبو:** قری. مین مایعرفش خضرتک فی الدنيا
- دعبس:** قُل له یا سیدی
- خرالمبو:** إنت هلیهلی وراجل طیب
- دعبس:** وصالح
- عثمان:** صالح مین یا سیدی. أنا عثمان
- خرالمبو:** عثمان بن عبد الباسط یا سلام. دی ابن ناس طیبین
- وازای خالتک
- عثمان:** إخرس خالتی فی عینک. وانت منین تعرف خالتی

۱ حذف: ایہ اسمک ایہ؟

۲ حذف: من وشى.



- دعبيس: دا مش فاهم. بيقول لك ازاي حالتك
- عثمان: شوف الرجل لسانه بايظ يخرّب بيتك
- دعبيس: ومن حق قولى ازاي عم إدريس خالك
- خرالمبو: دى أكبر تاجر ريش وأنتيكات فى كوم امبو!
- عثمان: عجائب إنت تعرفه؟
- دعبيس: ودا اسمه إيه الرجل اللى كان تملّى وياه. الرجل القصير ده
- عثمان: آه. عم مرغنى بن عبد الرحمن
- دعبيس: مطبوط
- عثمان: ياخويا دول عارفين كل الفامليه. ازاي حالك. كيف الكيف.
- الزّيک. طيبون. إنتو وحشتونا خالص. وقصدكوا إيه دلوقت
- دعبيس: إحنا ما قصدناش حاجه. قصدنا نسلم عليك وبس
- خرالمبو: يعنى احنا كلنا منك خته فربه
- دعبيس: إنت راح تضربه والا إيه
- خرالمبو: أنا نكسّر راسه علشان دى كلامه فارغ
- دعبيس: تكسر راسه. داللى يتعرض له أنا اخرّب بيته
- عثمان: كتر خيرك يا دعبيس. سيبولى أنا نخرّب بيت ابوه كمان
- خرالمبو: امشى فرى ابن كلب إينا ديّو تريبّا تثرا
- عثمان: تسرق. تسرق مين يا ولا. امسك يا ولا الشنطه وانا اخلص
- لك عليه
- خرالمبو: فرى خمار اينا ديو بندى اكسى نيا أختوه
- عثمان: إخرس اخته فى عينك راجل ماتختشيش. اخته قال بن
- الحمار. (إنت منين تعرف اخته. دى راجل طيب وبن حلال.
- اخته قال (بنظر) اخته. الله ينعل ابو اخته. لكن الحمد لله

١ حذف: اكسى نيا.



الشننطه مافيش فيه حاجه غير جواب الخواجه توم ومنديل.
بس الشننطه بتاع البنك. دلوقت اروح البنك اقول إيه يمكن
يفتكروا فّي حاجه بطلال ويحبسوني. آه.)^١ دلوقت ندور على
توم والا على الشننطه والا على اخته

المغربي: كيف اخته يا مصبوغ يا ولد المصبوغه. أنا نبغى
الشننطه. الشننطه

عثمان: الشننطه خده اخته
المغربي: والله وبالله يا سلال يا ولد السلال لا نتركك إلا يا تسلمنى

يا الشننطه يا اخته
عثمان: أخته راح وبيا الخواجه خرالبدو

المغربي: كيف خرالبا يا وسخ يا ولد القرانه. وحق سيدى عبد السلام
نعطيك روسيه هي واحده

عثمان: يا شاويش! امسك راسه. امسك الفيل ابو زله دهه

الشاويش: خبر إيه الزيته دى^٢. إنت رجعت تانى

عثمان: امسكه يا شاويش

المغربي: كيف بمسكنى يا سلال. والله ما بنتركك إلا يا تعطينى
الشننطه يا تسلمنى اخته

العسكري: إخرس اخته فى عينك. مابقاش إلا الكلام الفارغ ده^٣ دور
تقولى الشننطه ومابقاش إلا تسب الراجل وتقول له سلمنى

اخته وانا واقف ولا تحتشيش^٤

عثمان: أخته خد الشننطه ومشى يا شاويش

١ تغيير الحوار ما بين (.)، عمى فى عينك راجل باره. إنت منين تعرف اخته. الراجل الطيب داهه. قال اخته قال (بنظر)
اخته. الله ينعل ابو اخته. شوف الراجل فاكر إن الشننطه فيه فلوس. الحمد لله الشننطه مافيش فيه غير جواب
الخواجه توم ومنديل. بس الشننطه بتاع البنك.

٢ حذف: خبر إيه الزيته دى.

٣ تغيير «مابقاش إلا الكلام الفارغ ده»: قليل الحبا.

٤ تم حذفها.



العسكري: اسكت إنت أنا عارفه. دا قبل دلوقت كان متهم البواب بتاع

البيت ده إنه سرق الشنطه بتاعته وخذته وديته القسم
وجناب المأمور عرفه إنه راجل مغربي نصاب. والادهى من كده.

داير يدعى للناس إنه واحد أمير من بتوع الغرب

عثمان: جرجر لازم تعمل له محضر نصب واحتيال

العسكري: هم قدامى والله ماني سيبك النوبه^١

المغربي: اتركنى يا عساس قلت لك أنا حمايه

عثمان: ياللا حمايه فى عينك دلوقت كله واحد مافيش كبير ولا صغير^٢

(لبس البُرنس) الراجل فات الفروه بتاعه. ما دام راحت الشنطه

بتاع البنك. بدال ما يمسونى ويحبسونى. أنا نتخفى ونعمل

مغربي. أيوه علشان ماحدش يعرفنى أبدًا. الراجل فات كل

الموليه بتاعه. مظبوط تمام. بس ناقص الكلام

البواب: إنت لسه هنا. يا شواويش. إنت إيه؟

عثمان: أنا مولاك الحاج بن قاسى المغربى الفاسى

البواب: دا تاتوره تانيه. إنت مغربي والا بربرى

عثمان: إخرس يا قران يا ولد القرانه يا طحان يا ولد الطحانه. انعل

ابوك بن المركوب يا فلاح. نهرب لحسن الشاويش يجى يمسونى

البواب: دا باينه مغربي من بربر

أم أحمد: قطيعه تقطع الخدمه وسنينها. قال يسرقونى قال. مابقاش

ناقص علينا إلا السرقة. أنا لازم أثبت شرفى^٣. (تبكى)

البواب: الله ست أم أحمد بتعيطى ليه؛ كفى الله الشر

١ حذف جملة الشخصية.

٢ حذف: دلوقت كله واحد مافيش كبير ولا صغير.

٣ حذف: أنا لازم أثبت شرفى.

٤ حذف: بتعيطى ليه.



(موسيقى ٢)

حن الاستقبال

أهـه ده يـوم سعـدنـا غنوا وهيصوا يا حبايب
البدر اسم الله اهـ ولاح بعد ما كان غاييب
فيش خفافه كده فيش جمال بعد ده
دا النهارده يـوم سعـيد ولياتنا ليله عيد

اللى جيتونا بالسلامه

زقططوا وافرحوا هيصوا واتحببوا
ما دام احنا قدامكم فرفشوا واتلحاحوا
شوفوا كام سنه غبنا عنكم واحنا على نهار
تممنا درسنا مهمما غبنا مش ممكن ننسى

اولاد جنسنا

سافرنا أوروبا وجينا ياما شفنا ياما رأينا
حبونا وحبناهم والكل مالوا لينا
لكن الحبيب دا مافيهوش بغده
دا كلام مدنيه نورانيه والله مافى حب احسن من حبك

يـا وطين

دى بلادنا خيرها علينا افتقرنا واغتنينا
مهما اتغرنا عنها نحبها زى عنينا
دى ابونا وامنا مالناش عنها غنى
دا الغريب فى ندامه وصدامه الحمد لله اللى جيتونا بالسلامه
يا رب جيب لنا اللى غايبين بالسلامه

ستار



الفصل الثاني

اما غريبه دي .

عامة

غريبه يا بيه . جري ايه فيه صاجه ؟

عامة

صاجه ايه . اتفضل ياسيدي ادي تالت مواب
الجمعه دي بس مد واحد مغربي . رد اعلى اعدوه
الزواج اللي نسترته بنتي فاطمه لها نم في الجرد
المخونه دي .

عامة

غريبه . مغربي مغربي .

عامة

ايوه ياسيدي . ويقول في عنوانه انه امير
امرا القرب والدايه . اتفضل شوف اسمه قدايه .

عامة

ياسدم . الحاج به قاس به عبد الحفيظ البيهبي . . .
بني يعني فاطمه لها نم لادم شنفذ غنبل كح .

عامة

والدايه اتي مسه قادر اخالف . وكل ما يطبع في قراها
اي شئ لادم شنفذ . انا راج امننه يا عامر افندي .

عامة

الفصل الثاني

- بكير:** أما غريبه دى
- عامر:** خير إيه يا بيه. جرى إيه فيه حاجه؟
- بكير:** حاجة إيه. اتفضل يا سيدى آدى تالت جواب الجمعه دى بس من واحد مغربى. ردًا على إعلان الزواج اللى نشرته بنتى فاطمة هاتم فى الجرايد المجنونه دى
- عامر:** غريبه. مغربى مغربى
- بكير:** أيوه يا سيدى. وبيقول فى عنوانه إنه أمير من أمرا الغرب والا إيه. اتفضل شوف اسمه قد إيه
- عامر:** يا سلام. الحاج بن قاسى بن عبد الحفيظ البرجاسى.. بقى يعنى فاطمة هاتم لازم تنفذ رغبتها كده
- بكير:** والداهيه إنى مش قادر اخالف. وكل ما بيطلع فى فكرها أى شىء لازم تنفذه. أنا راح اجتن يا عامر افندى
- عامر:** لكن لحد دلوقت لسه ماحدث تقدم للامتحان؟
- بكير:** أهه بسلامته الأمير المغربى اللى باقول لك عليه ضارب ميعاد علشان يجى النهارده يقابلنى أنا وبنتى. ويتناقش ويانا بخصوص الأخطار اللى تتهدد مصر
- عامر:** طيب وايش عرّف المغربى ده بأخطار مصر والا أخلاق أهلها والا حياتها الاجتماعيه؟
- بكير:** أنا عارف. اهه كان بيقول فى جوابينه اللى فاتوا إنه من الجماعه المستشرقين والفلاسفه الكبار. وانه عارف شىء كثير عن أخلاقنا وعاداتنا
- عامر:** آه. إذا كان كده ربما ينجح فى الامتحان



بكير: أهه ده اللي أنا خايف منه. لأن الراجل ده لو فرضنا ووقى الشرط اللي مشترطاه بنتى فى جوازها بالطبع حا ياخذها معاه الغرب ويعيشها فى بلاد مين عارف أخلاق أهلها جنسها إيه. علشان كده بعثت أول امبارح جواب للأمير المغربى ده باننا عدلنا عن الزواج

عامر: طب وفاطمة هانم بنتك لما دريت بكده قالت إيه هو. دى كانت زى المجنون. وعلشان اهدى عصبيتها وعدتها **بكير:** بالكذب إنى حابعت للمغربى دا جواب تانى ادعوه فيه. وادبنى لا بعث ولا عملت. اهه معاده النهارده

عامر: ياخى برضك نستقبله وبعدين نشوف طريقه لتوزيعه. ماتزعلش نفسك هو الجواز بالنبوت

بكير: حاكم بنتى بسلامتها فاكده إن أمير زى ده يعنى زى ملك. آه. وادى حضرة الست الملحوسه مراتى جايه على هنا اهه **عامر:** أمال استأذن يا بيه

بكير: طيب انتظرنى فى السلامك تحت.. يا ساتر يا رب **الست:** إيه رأيك بقى يادلعدى. أنا عايزه عروسة البرقع اللي انسقرت من تحت الأرض. لازم ما فاتيتش الوليه أم أحمد النوريه دى. دى حاجه تذكرك عندى من ستى وتسوى فوق الخمسين جنيه طيب هدى أخلاقك بس. مش بتقولى فتحوا لك المندل **بكير:** ديك النهار

الست: أيوه فتحوه لكن ماعرفناش حاجه. وادبنى بعثت أم أحمد **بكير:** كمان النهارده علشان تشوف لنا واحد مغربى ضمارة تانى طيب وانا حاعمل لك إيه بقى



- الست:** تعمل لى إيه يعنى إيه. والله لاكون رايحه اجيب واحد أنا بنفسى. لازم افضل افتح كده فى منادل لحد ماعرف مين اللى سرق العروسه. أنا اعرف شنغلى
- بكير:** بيضوها. هى والله ما حد بقى بيضوها إلا أنا. دلوقت حاعمل ازاي فى بنتى وتشبثها فى حكاية الأمير المغربي دا لآخر واديني لا بعث له تانى علشان يجى ولا حاجه. إيه العمل يا ناس
- أم أحمد:** آه. هى فين امال ادلعدى الست. فين الست الكبيره يا سيدى أما اثبت شرفى قدامها حالاً
- بكير:** أهى راحت تلبس فى أودتها. بس اوعى تكلميهها دلوقت احسن عصبيتها طالعه
- أم أحمد:** طالعه والا نازله مش شنغلى ادبنى رحت جبت لها النهارده كمان واحد من بتوع ابو معشر لاجل ما يفتح المندل واثبت شرفى. يا ندامه
- بكير:** واحد من بتوع ابو معشر إيه ده مغربى؟
- أم أحمد:** أيوه مغربى دكرورى لكن كلامه ماينزلش الأرض أبداً
- بكير:** وازاي شكله نضيف كويس
- أم أحمد:** زى الفل عينى بارده عليه. زى القمر ليلة واحد وتلاتين
- بكير:** إيش اندهى له هنا قوام اندهى له
- أم أحمد:** أهه أما ابعته لك هنا على بال ما اروح اجيب البخور واجى
- بكير:** ياما إنت كرم وحليم¹ يا رب. اهه المغربى الدجال ده. ربنا بعته لى علشان يخلصنى من الورطه اللى أنا موحوول فيها. دلوقت ما عليا إلا كونى اتفق مع المغربى ده وابرطله² واجله محل دكهم. وبنتنى بكل تأكيد لما تستاء منه تروح مغيره أفكارها على طول

¹ تم حذفها.

² تعنى «أرشييه» من الرشوه.



- فاطمة:** هى يا بابا. هو ميعاد الأمير المغربى جى الساعة كام؟ نقدر
نوصل أنا واختى لحد شوكريل؟
- بكير:** خازوق. هى؟ أيوه. لأ. لا بعدين يعتروا فى صاحبنا وهو داخل
وانا لسه ما اتفقتش وياه
- زينب:** الله. إيه. ماله بابا بيكلم نفسه
- بكير:** لا مافيش. بس مش داخلين عند أمكوا شوويه فى أودتها
- فاطمة:** لا لا مافيش لزوم
- بكير:** خازوق. يا ساتر...
- عثمان:** يا ساتر
- بكير:** آه اتوكلنا
- فاطمة وزينب:** إيه ده^١
- بكير:** إ.خ. دا وشه اسود
- فاطمة:** مين حضرته يا بابا
- بكير:** هى. حضرته^٢. ازاي. ماتعرفيش مين حضرته. حضرته الأمير
مولاي بن... راح فين جواب المغربى
- زينب وفاطمة:** بن إيه
- عثمان:** بن.. بن ما ترد فين الوليه اللي جابتنى. بنت المركوب
- فاطمة وزينب:** اسمه بن إيه
- عثمان:** بن.. بين إيديكم
- بكير:** لا لا لأ
- عثمان:** بن.. بين الصورين
- فاطمة:** الله الاسم. الاسم إيه؟^٣

١ حذف: إيه ده.

٢ تم حذفها.

٣ تم استبدال (زينب) بـ (فاطمة) فى هذه الجملة.



عثمان:	اسم إيه وكركون إيه؟
بكير:	يا سيدى لأ. الهوانم ببسألوك عن اسمك
	(على حدة) الحاج بن قاسى
عثمان:	الحاج بن فاسى
بكير:	قاسى قاسى
عثمان:	قاسى قاسى. على عيني وراسى
فاطمة:	إخيه. لو كنت عارفه إن وشه اسود
زينب:	إحنا تشرفنا يا مولاي
عثمان:	مولاي؟ مين مولاي؟
فاطمة:	الله. حضرتك ^١
عثمان:	اوعى يكونوا ^٢ . فاكرينى صلاح الدين ولاد المركوب ^٣
فاطمة:	أمير إيه دا يا بابا. دا كلامه زى البرابره
عثمان:	إخرس اوعى تتكلم فى البرابره ^٤
بكير:	لا لأ. ماهو حاكم مولاي كان قعد مده طويله فى السودان
فاطمة:	آه. علشان كده. لا أنا حاغير رأى
بكير:	قل لهم حاجه يا أخی. آنستونا مثلاً
عثمان:	آنستونا مثلاً
فاطمة:	إيه؟ ^٥ إنت موافق على الجوازه دى يا بابا
عثمان:	أيوه يا ماما
بكير:	لا يا أخی مش إنت
فاطمة:	وانت يا مولاي موافق

١ تم استبدال (فاطمة) بـ (زينب) فى هذه الجملة.

٢ تغير «اوعى يكونوا»: دول.

٣ تغيير «ولاد المركوب»: ولا إيه ياخويا.

٤ تغيير «اوعى تتكلم فى البرابره»: برابره فى عين ابوك.

٥ تم حذفها.



- عثمان: أنا اوافق على كل حاجه
 بكير: أف. دا غبى قوى أعوذ بالله
 فاطمة: لازم حضرته مش فاهم منى
 بكير: لأ فاهم كويس يا سلام!
 عثمان: لأ فاهم كويس يا سلام!
 فاطمة: بقى يعنى موافق حضرتك؟
 عثمان: بس حا وافق على إيه؟
 فاطمة: على الجواز والشروط بتاعه
 عثمان: شرط إيه ومزع إيه
 بكير: مش إنت جنابك كنت جاي تقرا فاختها؟
 عثمان: فاختة إيه وقفلت إيه. أنا مالى. أنا جاي نفتح المنديل وبس
 بكير: طب هس هس
 فاطمة وزينب: إيه بيقول إيه ده؟
 بكير: لا ما تخدوش بالكم. كل المغاربه أخلاقها كده
 فاطمة: يا سلام. حضرتك مغربى أصلى والا...
 عثمان: لا مغربى كداب نفتح الكتاب وندق ونخط الودع ونشوف¹
 زينب وفاطمة: إيه بيقول إيه ده
 بكير: يا أخى قل لهم حاجه غير كده. مَح وسخ. اسفخص
 عثمان: مَح وسخ اسفوخص
 فاطمة: مين مَحّه وسخ؟
 زينب: اسفوخص على مين؟
 عثمان: على ابوك اللى وحنلى الوحله المهيبه دى
 فاطمة: أما عجيبه دى. حضرتك أمير. أمير؟

¹ تغيرت: يا صبايا.



- عثمان: أيوه أمير وابن حلال خالص
- بكير: لا يعنى أمير من أمرا المغرب؟
- عثمان: من أمرا المغرب! لا من أمرا صفارى شمس
- بكير: يادى الداھيه السوده^١
- فاطمه: وایه اسم اللوكانده اللى جنبه نازل فيها؟ شبرد
- عثمان: شى برد! لا شى سخن.. يا ولد يا ولد
- بكير: مش كده امال مش كده
- عثمان: مش كده امال مش كده
- فاطمه: الله إيه ده
- بكير: دا مصيبه. أما نزوَّغه منهم لا ننفضح. من حق روحى يا فاطمه
- هاثم إنت وزينب هاتم خلوهم يحضروا السلامك لمولاي
- فاطمه وزينب: حاضر يا بابا. بردون يا مولاي
- عثمان: بردون يا مولاتى. أيوه حضروا السلامك.
- مولاي إيه وعروسه إيه. فهمنى إيه العبارة
- بكير: العبارة يا سيدى إن بنتى الكبيره اللى كانت هنا دلوقت
- طالبين جُوَّزها
- عثمان: طيب وانا مالى. قالو لك عليا مجوزاتى^٢
- بكير: مش الغرض. الظاهر عليك إنك راجل طيب
- عثمان: طيب لكن مش فاهم حاجه
- بكير: أنا افهمك. دور التفهيم. بقى النهارده كان جاى لنا هنا واحد أمير^٣
- مغربى عايز يتجوزها. فانا عملت كل ترتيبى ومنعت حضوره.
- واهه دلوقت إذا خدمتنى وحليت نفسك محله اديك اللى تطلبه

١ حذف جملة الشخصية.

٢ تغيرت: جُوَّزْجى.

٣ تم حذفها.



عثمان: حَلَّيتْ نفسى. إلا حَلَّيتْ نفسى دى كمان. حَلَّيتْ نفسى إيه.
احط بدره بتحمّر

(موسيقى ١)

بكير: لا لا

عثمان: ننتطط. نرقص

بكير: لا يا سيدى تعالى ويايا أما افهمك على رواقه (ضجة)

عثمان: طيب فوت فهمنى إيه العبارة. إيه ده

بكير: دى بشاير الاحتفال اللي كنا أعديناها للأمير المغربى إياه

Danse (موسيقى ٢)

عثمان: إيه ده إيه ده. أنا لبستها بالقلوب والا إيه. كده. اجرن أنا بقول

الطراوه دى جايه منين

بكير: بقى فهمت منى كويس. إنت دلوقت أمير مغربى

عثمان: أيوه بن فاسى

بكير: لا يا سيدى فاسى إيه. بن^١ قاسى.. ايه دلوقت كل ما تيجى

بنتى وتساءلك عن أخطار ما أخطارش والا غيره. تروح مهجص

لها كلمتين لحد ما تضايق منك وتروح طرداك

عثمان: أنا اضايق لك ابوها. لكن أخطار زى إيه؟

بكير: اللي يعجبك حشاشين خامورجيه حانوتيه قمارتیه. المقصود

أنا بعث جبت لك جماعه مثلين ومثلات علشان كل ما تقول

على حاجه اخليهم يثلوا لك الفئه اللي إنت حَب تعرضها

على بنتى. فهمت كويس

عثمان: خليها على الله

بكير: أه^٢. اهم البنات جايبين اهم خد بالك واتنفخ

١ تم حذفها.

٢ تم حذفها.



- عثمان:** أتنفخ
بكير: أيوه
فاطمة وزينب: يا سلام. مولاي بقى شيك خالص (حركة)
بكير: مش كده
عثمان: إيش عرّفك فى النفخه يا بارد
بكير: اسمعى يا فاطمة هاتم. أنا اتباحثت مع مولاي وجدته عالم
 كبير وفيلسوف هايل خالص
زينب وفاطمة: عال عال
عثمان: أنا
بكير: أهه مولاي عمل كشف بالأخطار اللي تتهدد مصر فى
 أخلاقها وآدابها. وحا يخليكى تستعرضى كل فئه تمثل لك
 الأخطار دى بأجلى مظاهرها
فاطمة: أيوه براقو
عثمان: شوفى يا ست. من جهة الأخطار. بلادنا فيها بلاوى كتير خالص
فاطمة: زى إيه مثلاً
عثمان:)عندك فيه الناس اللي بيتاجروا فى الأعراض ويغروا الستات
 على الحاجات البطاله ودى حاجات حرام مش كويسه. عندك
 مثلاً فيه جماعه فى البلد دى يتاجرم فى الكوكايين
فاطمة: والكوكايين ده ضرره إيه
عثمان: ضرره ياكل المخ والنخاشيش وينتج منه موت السكته
 والجنان ويخل الأعصاب. ويبدد الفلوس وغير كده مافيش)^١
فاطمة: وهم فين بتوع الكوكايين^٢ دول؟
بكير: اتفضل نبعثهم لها يا مولاي

^١ تغيير الحوار ما بين (.:)عثمان: زى الجماعه اللي بيعملوا الزار ويكسروا جتّه الناس. دى عوايد موش كويس.

^٢ حذف: بتوع الكوكايين.



شيبان
عالم عاد

عجات انا

الله مولوي عمل كلف بالادفطار الذي تنهيد وصر في اصفه فطر
وانا بط . وما تجلبني تستعرض كل قلبه تشمل ادفطار
دي باجلي نظاهرها .

ناله
ابره براقو .

شوق يا ش . مريضه ادفطار يلا ونا فطر بوي كبر فليس .
زي ايه صلا

زي ايه صلا

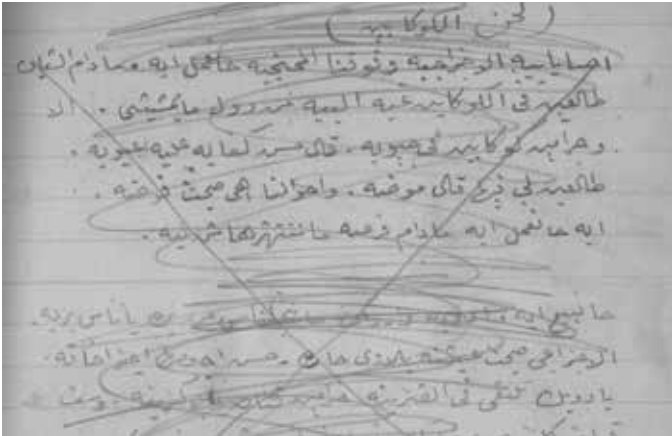
عندك فيه الناس اللي بيستامرو في الاخر اصبه وكونت على انا
الطفاك ودي . هر ماستر كوشكو . ودي حاجات كلهم
عندك شهر فيه جماعة في البلده بنجاب ميني اللوطيعة .
(النزار)

واللوكا بيده ده خرن ايه .

خرن يا كل الخ والنفا تيسه وبتنج منه موف اليسته
والجانه وبتجل الوصيان . وبيد العاردي وغيره



- عثمان: اتفضل^١. قُل لي همّ الممثلين دول بيقتعدوا في انهى قهوه
- بكير: يا أخى كل الممثلين منتظرين بره. بس قل لهم أنا عايز
(موسيقى ١)
- عثمان: أنا نبعت لك بتوع الزار يزرزروا أبوك
- فاطمة: إيه بيقول إيه مولاي
- بكير: لا بيقول إنه معجب بنباهتك خالص
- زينب: لكن يا بابا دا شكله اتغيّر كثير عن الأول
- بكير: لا يا بنتى. ماهو الهدوم اللي كان لابسها الأول هدوم السفر
بتاع بلادهم (ضجة)
- فاطمة وزينب: إيه الهيصه دى
- بكير: آه. دول الجماعه بتوع الكوكابين البلطجيه اللي بعنهم
مولاي. حُش يا جدع إنت وهو^٢



١ تم حذفها.

٢ تغيير "الجماعه اللي بيبيعوا الكوكابين وخلص": الجماعه بتوع الزار وخلص

٣ تغيير جملة بكير: دول الجماعه بتوع الزار

لحن الكوكابين^١

إحنيا يا بيه الأجزاجيه وفوقنا المخنجيه
حانعمل إيه ما دام الشبان طالعين فى الكوكابين غيه
البيه من دول ما يمشيشى إلا وجرامين كوكابين فى جيوبه
قال مش كفايه عليه عيوبه

طالعين لى فيها قال موضه واحوانا اهى صبحت فوضه
إيه حانعمل إيه ما دام فرصه ما ننتهزهاش ليه
حانبيع إيه. أدويه واردات ما بتجلناش من بره
ياناس بُريه

الأجزجى صبحت عيشته بلاوى حاره
خُش اجعصها أجزاخانه يا دوك تلتقى فى القترينه
حزامين فتاق يابو كاترينه

وست قزايىز كولونيه وسفنج كتير قد الدنيا
وشوية بنزين. كل ده مش حاجه جنب تجارة الكوكابين
ذنبنا إيه طول ما الحكومه ساكنه أهه علمنوال الإهمال ليه
ما يشوفوا طريقه قانون لتلافتى الحال ده

فوقوا ياخواننا يا شبابنا
كوكابين إيه دانتو بتنتحروا وأهلكوا عليكموا بينتحروا
دالى بيستعطاه فى تعذيب وأخرته مستشفى المجازيب
بزياده كفى نوم

١ إلغاء اللحن وكتابة "لحن الرار" كعنوان فقط.



عثمان:	راح فين البيه والسنتات (تسمع ضجة) إيه دا كمان
:Violette	Voyons par là. Ah que je le pince seulement le saligot
بكير:	إلحق يا عم عثمان اعمل معروف خلصنى من الورطه دى أنا ابوسيدك ^١
عثمان:	هى أ. ابو سيدك إيه وابو ستك إيه
بكير:	بس فيه واحده ست افرجيه كانت المترسه بتاعى وكانت فى إسكندرية وعلشان امتنعت عنها بقى لى كام يوم جت لى دلوقت هنا تفضحنى
عثمان:	طب وماله. خلى بنتك تستعرضه من ضمن الأخطار
بكير:	أخطار إيه وزفت إيه يا سيدى
عثمان:	أيوه دى اسمها أخطار الأبهات مع المترسات
بكير:	يا أخی بلاش فضيحة وخلصنى ^٢ قبل ما يجوا البنات
عثمان:	أنا مالى خليها تطلع عينك. ليه تروح تخون مراتك مع واحده افرجيه ليه
بكير:	يادى الداھيه. اعمل ازاي ياهو
:Violette	Saïda ya bé ! Ah ! Sale type ! Canaille ! Ce n'est pas avec moi que l'on manque de délicatesse !
عثمان:	استلم يا تيس
بكير:	إيكوتيه ^٤ مدام. إيكوتيه

١ المقصود ابوس إيدك.

٢ تم حذفها.

٣ تغيير «وخلصنى»: وشوف لى حل.

٤ بالفرنسية "écoutez" وتعنى: اسمعى.



Imchi ya hypocrite ! Je viens te faire un scandale comme tu n'en a jamais vu¹ ; devant ta femme je vais te traiter de canaille, de filou ici ! **:Violette**

دى بتقول فلوسى إيه العبارة^١. إدى الوليه فلوسه يا شيخ
عيب عليك^٢ خليك راجل صاحب زمه **عثمان:**

ما فيش كلام زى ده يا سيدى. اعمل معروف شوف لى حل
حلّ إيه. ولادك بتستعرض لهم الأخطار ودى حا تستعرض
لها البوليس؟ **عثمان:**

La police ! Qu'est-ce qu'il racon-
te ce sale barbare ? Tu veux me
chercher la police ? Ben vraiment tu as tort. **:Violette**

طور؟ الطور ابوك. اوعى تطولى لسانك^٣
Abouk ? Moi ? Eh bien, je veux t'en fichier d'abouk ! **:Violette**

(يشلها)

هوّ فين بابا امال؟^٤ **فاطمة:**
بإدى الداهيه. الجماعه جاين خبيها اعمل معروف
اخبيها فين.. اوديها فين^٥ **عثمان:**
دخلها هنا.. دخلها هنا قوام **بكير:**
خُشى بلا غلبه حا تودى الراجل فى داهيه يا بنت الحمار.. هس **عثمان:**

اخرسى^٧

١ حذف: comme tu n'en a jamais vu.

٢ حذف: إيه العبارة.

٣ حذف: يا شيخ عيب عليك.

٤ تغيير «اوعى تطولى لسانك»: «ابو اللى جابك».

٥ حذف جملة الشخصية.

٦ حذف: اوديها فين.

٧ حذف جملة الشخصية.



أيوه. الله يخليك يا عم عثمان	بكير:
(من الخارج) من حق قل لي يا بابا	فاطمة:
إكبس	عثمان:
إيه فيه إيه ^١	بكير:
الله إيه العبارة مالهم واقفين كده ليه	فاطمة:
لا دا بس...	بكير:
لا دا بس.. اجهد ^٢	عثمان:
الله إيه ده مالكم واقفين كده ليه	فاطمة:
بس علشان... علشان	بكير:
وانت يا مولاي	فاطمة:
علشان.. علشان.. علشان إيه؟ ^٣	عثمان:
عجايب. ما تنكلموا ^٤	فاطمة:
بس علشان فيه فار كبير جوه	عثمان:
فار كبير؟ أما اروح انده للخدامين	فاطمة:
أيوه ايوه. اوعى خرينا نخرجها قبل ما يجوا الجماعه	بكير:
Comment tu oses m'enfermer ?	:Violette
ما تزنيش ياللا على طول. (يا ستي خدى اللي إنت عايزاه	عثمان:
وروحى ماتفضحنيش (ضجة)	
كلام إيه ده. فين فين	الست:
عجيبك اهم جم	بكير:
ياللا اخرجي	عثمان:

١ حذف جملة الشخصية.

٢ حذف جملة الشخصية.

٣ حذف جملة الشخصية.

٤ حذف جملة الشخصية.



تخرج فين رجعها تانى ^١	بكير:
Non je n'entre pas, ou je casse tout	:Violette
أيوه تعالوا كلکم تعالوا ^٢	فاطمه:
هو فين الفار. طلعهو. اوعى يفر من حد منکم	الست:
إيه الرأى دلوقت ^٣	عثمان:
مصيبه	بكير:
الله إيه مالهم عاملين كده ليه	الست:
اتفضحنا	بكير:
إيه العباره يا بابا. ما تفتحوا الدولار خرينا نموت الفار	فاطمه:
إيه الرأى بقى ياخينا ^٤ (تَلْفون)	عثمان:
إلحق. إلحق يا بابا عايزينك فى التَلْفون	زينب:
إيه العمل دلوقت	بكير:
اوعى تسيبني لوحدي لاوديك فى داهيه	عثمان:
ياللا. امال	زينب:
إيه مانتش سامع. دا ماله ملخوم كده ليه	الست:
لا بس.. عايزنى ضرورى يعنى	بكير:
أيوه ضرورى	زينب:
{إيه العمل دلوقت	بكير:
عمل. اوعى تسيبني لحسن الفار يطلع يكسر الدنيا	عثمان:
لا ماتخفش احنا واقفين نموته	الست:
لا الفار ده مايعرفش عربى (التَلْفون)	عثمان:

١ تغيير الحوار ما بين (.) : عثمان: الجماعه جاين . رجعها تانى.

٢ حذف حوار الشخصيه.

٣ تغيير جمله عثمان: كويس عجيب المظاهره دى.

٤ تغيير جمله عثمان: نموت الفار . الفار اللى جوه حمايه



- زينب: ياللا يا بابا التَّلْفُون بيضرب)١
- بكير: ياللا ويايا على التَّلْفُون
- الست: لا روح إنت احنا مستنين الفار
- عثمان: أيوه خليههم احسن الفار يعورنى لوحدى
- بكير: يا أخی انسَدُ (الست) ياللا ويايا على جوه عند التَّلْفُون
- الست: عجيبه. إنت خايف تروح لوحدك
- بكير: أيوه. لأنى منتظر خبر بطل. ربما اسمعه يجرى لى حاجه
- الست: قدام التَّلْفُون. اهه تبقوا قدام عينى٢
- الجميع: بعد الشر عليك
- عثمان: بعد الشر علىّ أنا. اسببها؟
- الست: هتّى إيه اللى تسيبها؟
- بكير: يعنى الفاره اللى هو حابسها. ياللا بينا (تَلْفُون)
- عثمان: الفاره يا منشار
- :Violette Ah! Tas de fripouilles! Vous m'avez fait passer là un joli quart d'heure ! je suis enragée, je vais vous casser le nez
- عثمان: يا حفيظ الحق٣ يا ابو العروسه!
- بكير: إيه. جرى إيه الهيصه دى٤. أنا فى عرضك يا مدام خدى آدى
- ورقه بخمسين جنيه مؤقتاً بس بلاش جرسه Allez. Allez
- :Violette Ah ! Hamdou lellah !⁵

١ حذف الحوار ما بين (..).

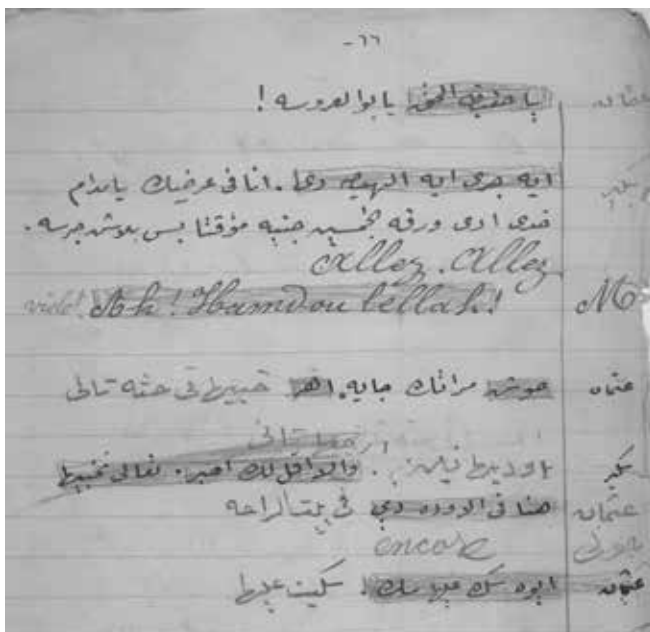
٢ حذف: اهه تبقوا قدام عينى.

٣ حذف: يا حفيظ الحق.

٤ حذف: إيه. جرى إيه الهيصه دى.

٥ حذف جملة Violette.





(موسيقى ١)

عثمان:

حوش مراتك جابه. اها^١

بكير:

أودبها فين ارجعها تاني. والا اقول لك اصبر. تعالى نخبها

هنا في الأوده دى^١

عثمان:

في بيت الراحه

:Violette

Encore

عثمان:

أيوه سك عليها سك^٢

١ تغيير جملة عثمان: مراتك جابه خبيها في حته تاني.
 ٢ حذف: ارجعها تاني. والا اقول لك اصبر. تعالى نخبها هنا في الأوده دى.
 ٣ تغيير جملة عثمان: سكيت عليها.



الست وفاطمة

- وزينب: اللهُ إيه الزيته دى
الست: فيه إيه يا مولاي
عثمان: بس بس صهينى بقى
بكير: لا مافيش مافيش^١. بس
الست: بس إيه
بكير: مولاي بده يكمل الاستعراض بتاعه
الست: من حق فيه عندك إيه كمان للاستعراض
عثمان: أيوه فيه الاستعراض يا ستى. فيه الولاد العصبجيه
محاسيب ولاد الذوات. بيمشوا ورا الولاد الوارثين وبيودوهم
فى المحلات البطاله^٢
زينب وفاطمة: أيوه نشوفهم يا بابا^٣
الست: تعالى نسبق احنا يا مولاي احسن عيزاك فى مسأله
عثمان: ياللا يا حماتى (ضجة) بس تعالى بعيد عن بيت الراحه
بكير: أدى الجماعه المحاسيب اهم. خش يا أخ إنت وهو
(موسيقى ٢)

١ حذف: لا مافيش مافيش.

٢ تغيير جملة عثمان: أيوه فيه الاستعراض يا ستى. فيه الولاد الأونطجيه اللى بيمشوا محاسيب ولاد الذوات الوارثين وبيودوهم فى المحلات البطاله وبيدوا فلوسهم خد ما يحجروا عليهم.

٣ تغيرت: مولاي.



لحن المحاسيب

كبدى علينا احنا يا بهوات قال إيه محاسيب ولاد الذوات
يبقى البيه من دول بيه نينه فى كل بار له فورتينه
وجاررنا وراه كبدى علينا مننا محاسيب وادادات
لازم نمشى ورا البيه بتلات تمطار

وان قام ركب نعد قدامه زنهارة
ولايجى له كيفه بتخانق تلقى سعاده ساخط حانق
يبقى يشوّح بإيديه واحنا اللي بنضرب
ولاتبقى المسألته جُنحه يقوم بهرب
قال يعنى احنا وش سوابق ولومان ياخى دوس
برضك لنا رب اديله جامد

ما دام اسيدنا الوارثين بيضّعوا بالألفات
دايرين صبح وضهر سكارى من بين جان دكس لصرصاره
ونازلين فينا احنا إمارة ننصح مين ياسى بركات
إذا البيه بوّز لازم احنا نبوّز واذا ضحك قوّد برده نقوّد
أهى دى اللوعقه الأصلى ياسى فلان
واهى عيشتنا كده جنان فى جنان
والادهى لما البيه فى مجلس ينتش نتشه

لازم نوافق ونريم ياخى جتّه لطشه
وان قال نكته بايخه نسخسخ قال يعنى سعاده قفش قفشه
فوت يا ريس آدى أول كلمه نقولها لخوانا الوارثين
يا دوب ياخدوا كاسين جنووكر وتنشقتين ببقوا فى توكر
ننقحهم لك عشّره



نخلى اجعص بيه فى ماله يبحتتر
لحد ما يحجروا عليه ياسى زعتتر
وارثين إيه يا ناس مالكو ومالههم
إنتو سبب تضییع اموالهم
إنتو اللى تالفین اخلاقهم باخلاقکم
لو أنصفت حکومتنا كانت تجیب داغکم
تنشئ جمعیه لرفق بالوارثین ويخلصوا منکم

عثمان: ياللا ياللا. ماجبيش للراجل مصيبه يا بنت المركوب^١
الست: هو راح فين ياختى.. الله إيه الست دى
عثمان: لا دى.. دى بس واحده ست افرجيه تايهه. ماتعرفش عربى.
تايهه الافرنسيه
الست: طب اصبر أما انده لبنتى تترجم لى
عثمان: لا لا مافيش لزوم. أنا نترجم لك بالسبع تلسن^٢
الست: أه^٣. جنابك طبعاً تعرف فرنساوى يا مولاي
عثمان: أيوه فرنساوى مترلاوى
الست: شوقها عايزه إيه
عثمان: كسكسكساه مدام؟
Violette: Qu'est-ce que tu racontes espèce de mufle^٤ ?
عثمان: وى وى. فوزيت كوشون كومسى كومسياه من ابو كبير
للسالحيه لابوكسياه

١ تغيير جملة عثمان: الوليه كسرت بيت الراحه.

٢ حذف: بالسبع تلسن.

٣ تم حذفها.

٤ تغيرت: idiot.



Boxa

:Violette

إيه بتقول إيه المدام

:الست

من فضلك طولى بالك امال. أنا ماعرفش اترجم إلا بالجمله

:عثمان

بلاش لخيطة

{Mais qu'est-ce qu'il a à baragouiner

(الست)

:Violette

comme ça, ce barbarin ?

بتقول إيه يا مولاي؟

:الست

دى وليه قبيحه. بتقول إن وشك زى البغبغان

:عثمان

أنا

:الست

Mes amis, je crois que je n'ai plus rien à faire ici.

:Violette

N'est-ce pas vrai ?

(لعثمان)

إخرس فرى فى عينك. دى فرنساوى رومى خالص ياخويا^١

:عثمان

Mais voyons ! Où est-il aller cet homme Bakir ?

:Violette

بتقول إيه يا مولاي؟

:الست

بتقول إنت زى ام بكير

:عثمان

إيه هو^٢. إيه الكلام دا يا مدام

:الست

Ah ! Inutile de me demander des explications, quelle

:Violette

importance ça a-t-il ?

إرمى

:عثمان

إيه فيه إيه يا مولاي^٣

:الست

مش حا تخرج من هنا إلا لما تصوّر لكم قتيل

:عثمان

قتيل! يا ندامه. ودى جت من انهى داهيه المجنونه دى

:الست

١ حذف الحوار ما بين (.)

٢ حذف: إيه هو.

٣ حذف: يا مولاي.



Helà ! Ne vous fichez donc pas de ma tête, n'est-ce pas ? Sinon je chambarde¹ toute la boîte !

:Violette

عثمان: إخرس عمى فى عينك

الست: بتقول إيه

عثمان: مين لبوات يا حُرمه² بتقول عليكوا كلكوا لبوات

الست: إخرسى لبوات فى عينك مره قبيحه ماتختشيش

(تهجم عليها ويخرجوها)

عثمان: }أيوه اديله. إلحق بابو العروسه

بكير: إيه فيه إيه. جرى إيه؟

الست: طلّع المره المجنونه بنت الكلاب دى بره

Laisse-moi que je lui crève les yeux à cette bourrique,
vieille tourte folle ! vieille tourte ! }³

:Violette

زينب: إيه العبارة يا بابا

بكير: لا مافيش

فاطمة: إيه الزيطة دى⁴

عثمان: الوليه كسرت بيت الراحه

فاطمة: فيه إيه يا مولاي

عثمان: لا مافيش مافيش⁵. لا دى واحده ست افرجيه كانت تايهه

وطلّعناها بره

الست: ودى ازاي طلعت من غير ما حد يشوفها؟ لازم اروح

اكسر راسها

1 تغيرت: case.

2 حذف: مين لبوات يا حُرمه.

3 حذف الحوار ما بين (.).

4 حذف حوار الشخصية.

5 حذف: لا مافيش مافيش.



بكير: يا ستى مافيش لزوم مش وقته... من حق نسيت اقول لك يا مولاي أنا عاوزك جى تتفرج على غروب الشمس على شاطئ النيل فى السرايه بتاعتنا جهة المنيل^١

عثمان: فى السرايه التانيه؟ مافيهاش فيران لآخره؟

الست: ودلوقت لازم الفف جوز بنتى فى السرايه من أولها لآخرها بزفه وهيصة قبل العشا

بكير: خشوا يا جماعه كلكم تعالوا

لحن الزفة

عقبال عندكوا يا حبايب لما تهيصو زينا
والبال يصبح رابق والجيوب متحينه
ما دام نفوسنا صافيه وقلوبنا على بعضنا
أبشروا بكره الهموم حا تزول والسعد جاينا

﴿البربرى﴾

يا ناس خلونى فى حالى
زفة إليه مالكووا ومالى

بنات

تفرح تزعل تبوز غصب عنك تجوز
إتحفظ إتزلفط إتحطط إتنطط إتتمطط

^١ تغيير «يا مولاي أنا عاوزك جى تتفرج على غروب الشمس على شاطئ النيل فى السرايه بتاعتنا جهة المنيل»: عامل لك حفلة شاي فى السرايه المقامه جهة المنيل.



البربرى

يا سلام سلام
دى باينها جوازه باكره
دى زفه كده عالماشى
عقبال الزفة الكبيرة

العروسة

فرفش يا أول بختى
أهو بربرى والا سودانى
دى بلادهم بلادنا ورجالهم
مهما بعدنا عن بعض النيل
يا رب افرجها علينا
لأجل ما نصون زى عنينا
النبي عقبال دخلتكم
ويخلى العريس لامه
ونهنى ونحنى ونهيص
والفرح والتهيص احنا اربابه

دى وقعته مطينه
حاجه يا بيه على قدنا
لما يتم فرحننا

النبي دمه خفيف ياختى
أنا واقعه فيه لودانى
رجالنا واخواننا
يجمعنا وهو أبونا وأمنا
إهدينا وقوى قلبنا
فخر ابونا وجدنا
وتفرح بيكو نينيتكم
ويديم العز فى بيتكم
ونتهنى ونغنى
وشىء فى دمننا^١

ستار

١ النص ما بين (..) لم يرد بالورق الذى خت أيدينا، بل وجد بكتاب. أنظر: فتح الله، ودرويش، وكامل، معدون، سيد درويش: ٤٢٣.



٧٤
(الفصل الثالث)

بكر اما نظري في غاية الجمال ^{بني} موسد فاهم راج فيه عامر فدي

عامر ^{Bonjour} سعادة ^{شرايك} عبد ياسينا اليه . ساداتك كنت عايزني .

بكر ايه ده . انت كنت فيه يا شيخ طول النهار وانا بدو عليك

عامر اظن علكاه مكالبة المثزبه الفرساويه بتاعت ساداتك

بكر ايوه ياسيدي . دي بنت لي في البيت ذكره امبايح وعاديتك
كانت عايزت تفيعني فضيه لتوشني .

عامر راج . وعملت ايه .

بكر أهه ادعيت قدام الجماعة انزا واحده سن تا بيهه . واهم
النزاره مادورت عليك ولا لقينكسه رهن باعت
عم عثمان العبيد ده علكان يتفوه لي وياها على اي حل .

عامر عجيبه دي . والنتيجه ؟

الفصل الثالث

- بكير:** أما منظر في غاية الجمال^١
- عامر:** نهارك سعيد يا سيدنا^٢ البيه. سعادتك كنت عايزنى
- بكير:** إيه ده. إنت كنت فين يا شيخ طول النهار وأنا بدوّر عليك
- عامر:** أظن علشان حكاية المتريسه الفرنساويه بتاعت سعادتك
- بكير:** أيوه يا سيدى. دى جت لى فى البيت دكته امبارح وعادتك كانت عايزه تفضحنى فضيحه لشوشتى
- عامر:** إ.خ. وعملت إيه
- بكير:** أهه ادعيت قدام الجماعة إنها واحده ست تايبه. واهه النهارده لما دوّرت عليك ولا لقيتكش رحى باعت عم عثمان العبيط ده علشان يتفق لى وبهاها على أى حل
- عامر:** عجيبه دى. والنتيجه؟
- بكير:** النتيجة^٣ أدبنى لسه منتظره من صباحة ربنا وادحنا المغرب اهه
- عامر:** حّب جنابك اروح اشوف الحكايه إيه
- بكير:** أهه أنا دلوقت راح اركب الأوتوموبيل واروح لحد البيت التانى. يمكن يكون عم عثمان ده غلط وراح لى على هناك. وانت دلوقت روح فى الجرنى أوتيل اللى نازله فيه الجنونه دى وشوف إيه الحكايه
- عامر:** ﴿ضجة﴾ إيه الزبطه دى
- عامر:** إيه النسوان دى كلها يا سيدنا البيه

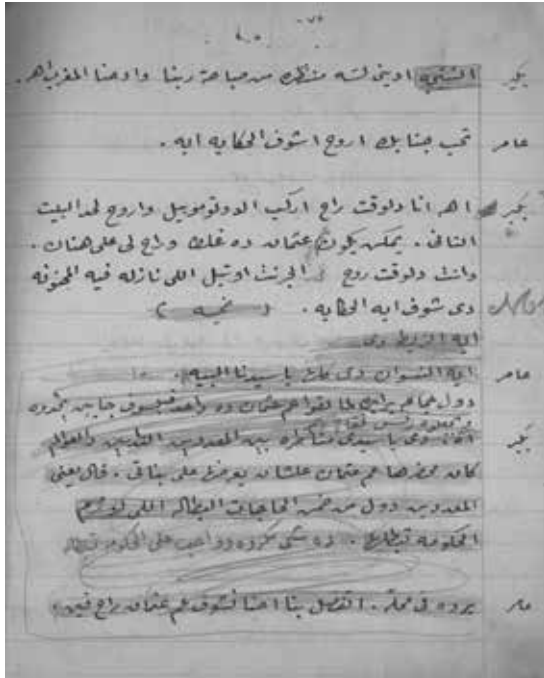
١ تغيير جملة بكير: غريبه. موش فاهم راح فين عامر افندى.

٢ تغيير «نهارك سعيد يا سيدنا»: Bonjour سعادة.

٣ تم حذفها.



(...) ١
 دول جماعه برابره لما لقوا عم عثمان ده واحد فيلسوف جاين
 يخدوه ويجعلوه ريس نقابتهم
 بكير: أه. دى يا سيدى مناظره بين المعددين الندابين والعوالم كان
 محضرها عم عثمان علشان يعرضها على بناتى. قال يعنى
 المعددين دول من ضمن الحاجات البطاله اللى لازم الحكومه
 تبطلها. ده شىء مكروه وواجب على الحكومه تبطله
 عامر: برضه فى محلّه. اتفضل بنا احنا نشوف عم عثمان راح فىين) ٢



١ لم نستنتج صاحب الجملة (عامر أم بكير).
 ٢ حذف الحوار ما بين (...).



لحن المعددين^١

والنبي تاخدم بالكم منا يافنديه
واحنا نحظكوا ونخلى ليلتكوا ندييه
المعده منا عيشتها نيله فى نيله
تطلع الدمعه من العين بالتيله
العديد موش ع الأموات بس ياخويا
ياما فى الدنيا بلاوى وحياة ابوك وابويا
أهه عزرائيل قعدله يومين هايج
خلا سوقنا وسوق الحانوتيه رايج
على إيه بيحاريو الجدرى والاسبنيولى
إحنا لنا كام موسم ياختى غير دولى
أحيه على تجار الكوكايين خلّو نُص البلد مجانين
أحيه على غلّوا اللحمه صبحت عند الفقير وحمه
أحيه بابو بخاراه على البوكر والبكاراه
خلّوا اجعص بيه بقى يوحوح باع ما قدامه وما وراه
أحيه على الخمره ياسى برتو الى ثلاث ارباعها سبيرتو
الكاس منه بسنه من عمركو مهما اتحظيتوا وسكرتوا
أحيه بابو درويش أحيه على غلّو الطرابيش
لما يجى الطرابيشى بيع يقول لك فى الشمس ماتشيش
الحرب دا والله بابو سالم شمتنا قوى فى العوالم
الدنيا بقت ياختى دراماتيك بس التفريح فى الماچستيك
ودى إيه ياختى الروبا فكيادى إيه
هس اخرسى عيب يا مدام سيبويه

١ تم حذف اللحن.



دحنا عوالم حاجه خفه صحيح
 مطرح ما نروح حظ وتفريح
 دحنا يا عيني أرتست دراماتيك
 حزايني لكن حاجه سمباتيك
 أدحنا حالتنا بقت عيضة
 ولا فيش أفراح ولا أريضه
 طول ما في تعامير طول ما في كوكابين
 طول ما في تعامير احنا رايعين
 طول ما في حميات فيه وفيات
 طول ما في أموات مين زيننا مين
 والله صحيح
 اشمعنا احنا من سننه
 يا عيني لم استفتحننا
 ما تيجم تشتغلوا معانا انسب
 العديد اليومين دول اكسب
 والله صدقتي فوتي بيننا ياختي
 إلهي ما يوريك ميله بختي
 حانعمل إيه يا سعاده البيه
 والنبي تقولم ويانا أحيه
 أحيه وبه أحيه وبه

عثمان: توبه اللي بقى ينحشر في المتريسات والهبات. أنا كان مالي
 غرمت الستة ريال اللي كانوا وبايا. ضروري لما نشوف وش
 الراجل البيه ده. لازم ناخذ منه الستة ريال. غصب عنه



- زينب:** إليه مالك يا مولاي^١
- عثمان:** مالي. راح مالي
- الست:** حضرتك كنت فين من الصبح واحنا بندور عليك
- عثمان:** كنت في داهيه^٢
- الست وزينب:** إيه؟^٣
- عثمان:** لا بس كنت.. كنت عند السفير بتاعنا علشان كان بياخد رأي في مسأله.. هو راح فين البيه المغفل ده^٤
- الست:** طيب ازاي يكون عندك مشوار كبير زي ده ولا تقولناش أقله كنا حصرنا لك عربيه من بتوعنا
- عثمان:** عربيه من بتوعكم؟
- الست:** أيوه
- عثمان:** لا كتر خيركم. أنا فيه
- الست:** فيه إيه
- عثمان:** الأوتوموبيل بتاعى حت
- الخادمه:** ستى الحمّار اللي كان مركّب سعادته عايز الأجره
- عثمان:** إخص الله يكسف ابوك يا بنت الحمّار^٥
- الست:** إيه بتقولى إيه. الحمّار اللي كان مركّب سعادته عايز الأجره.
- عثمان:** امال إيه الأوتوموبيل اللي بتقول عليه يا مولاي
- عثمان:** عجبك يا بارد. (لا ماهه... احنا عندنا في بلادنا في الغرب نقول على الحمّار أوتوموبيل
- الست:** يا سلام

١ تم استبدال (الست) بـ (زينب) في هذه الجملة.

٢ حذف جملة الشخصية.

٣ تم حذفها.

٤ حذف: هو راح فين البيه المغفل ده.

٥ حذف حوار الشخصية.



- عثمان:** بتستغربوا قد كده ليه. هي كل البلاد اصطلاحاته زى بعض شوفوا إنتو فين واحنا فين. إنتو فى الشرق واحنا فى الغرب
- الست:** أمال على كده الحصان يبقى عندكو اسمه إيه؟
- عثمان:** هو. اسمه مفتخر^١
- الست:** وإيه رأيك بقى فى العروسه بنتى يا مولاي؟
- عثمان:** علشان خاطرها فى ستين داهيه على الستة ريال
- فاطمة:** سنته ريال إيه كمان؟
- عثمان:** إِيح. أنا تملى نغلط زى المجنون.. أما نبلفه... اسمعى يا ست أنا راح نوريلكم دلوقت حاجه بطل بيحصل كتير فى البلد اليومين دول
- الست:** زى إيه
- عثمان:** الستات اللى بيمشوا مشى بطل ويجيبوا ولاد فى الحرام^٢ وبعدين يرموهم فى السكه (ضجة)
- الست:** دهدى دول الستات من بتوع الهلال الاحمر^٣
- عثمان:** (أيوه. مساكين دايرين على البيوت علشان يلمّوا اكتاب. راح يعملوا إيه بس ما دام بلد زى دى مافيهاش ملجأ! اتفضلى يا ستى إنتِ وهى
- الست:** تعالوا بنا ندى خبر للبيه^٤

١ حذف الحوار ما بين (..).

٢ حذف: فى الحرام.

٣ اختصار جملة الست: دول الستات بتوع الهلال الاحمر.

٤ تغيير الحوار ما بين (..): عثمان : بتوع الهلال الاحمر دايرين على البيوت بيجمعوا اكتاب على شان يعملوا ملجأ اللقطاء.



لحن اللقطاء

فِين أَهْل الشَّفَقَةِ وَالإِنْسَانِيَةِ يَا هُو

يَشُوفُوا دَوْل وَيَعْطِفُوا عَلَيْهِم

يَا نَاسَ فِينِ أَمَالِ أَهْلِ الْمَرْوَةِ

يِرَاعُوا حِظَّ الأَيْتَامِ

وَاللَّهِ دَا حَرَامِ

بِعَدِ أبُوهِ وَأُمِّهِ

بِأَهْلِهِ وَيَضُمُّهُ

جَنَنِى إِيَّاهُ

مَهْمَا حَبُوهُ وَهَذَبُوهُ

لِلأَبْدِ تَوَازَى أَبَدًا

يَا نَاسَ يَا نَاسَ

الْيَتِيمِ مِنْ دَوْلِ لَهْ مِيْنِ

عَلَى صِدْرِهِ كَدَّهُ يَدَايِيهِ

إِيَّاهُ ذَنْبُ دَهْ إِيَّاهُ

يَنْحَرِمُ لِيهِ مِنَ وَالِدِيهِ

وَاللَّهِ مَا فِي سَعَادَةِ يَا نَاسَ

حَنِيةَ أبُوهِ وَأُمِّهِ عَلَيْهِ

شُوفُوا إِيَّاهُ بِتَقَاسَى

رَبِنَا مَشْ نَاسَى

دَا حَرَامِ

لَا قَرِيبَ وَلَا حَبِيبَ

مِنْ خَافَةِ حَلَالِهَا

شَرَفِهَا وَدِينِهَا

كَدَّهُ مِنْ غَيْرِ مَا أُوى

فِينِ بَسِّسِ وَالتَّقْوَى

رَاحَ مَشْرُوعَ حِفْظِ الأَرْوَاحِ

تَأْوُوا فِيهِ الأَيْتَامِ دَوْلِ

وَيَفِيدُوا الأَوْطَانَ

اللى بِتَبِيْعِ عَرَضِهَا

لَو تَرْمَى ابْنَهَا تَنَسَاهُ

يَا هُو دَى آتَامِ

إِنْ دَوْلِ يَعْيِشْتُمْ أَيْتَامِ^١

مَا فِي أَحْسَنِ لَلوَاحِدِ

تَكُونُ كَدَّهُ صَانِتِ

لِيهِ تَنَسُوا الضَّعْفَا دَوْلِ

فِينِ يَا نَاسَ النَخْوِ

يَا أَهْلَ الإِصْلَاحِ فِينِ

ابْنُوا مَلْجَأَ نَرُوحِ لَهْ نَلْجَأُ

تَهْدُوهُمْ يَطْلَعُوا نَافِعِينَ

^١ تغيرت: فى الام.



- بكير:** إف. أنا مش عارف غطس فى انهى داهيه اسود الوش ده.
 قلبت عليه الدنيا مانيش لاقيه
- عثمان:** إنت فين يا سيدى^١
- بكير:** دنا بدوّر عليك لما دخت تعالى طمنى عملت لى إيه
- عثمان:** قبل كل حساب أنا عاوز منك سته ريال
- بكير:** سته ريال بتوع إيه؟
- عثمان:** ناولنى قبله الستة ريال وبعدين ابقى استفهم بتوع إيه. قال
 بتوع إيه قال^٢. مانتاش عارف بتوع إيه. بتوع المره الجنون اللى
 راح كسّر كل الحاجات بتاع الأوتيل وكان حا يكسّرنى أنا كمان
- بكير:** خبر اسود وبعدين؟
- عثمان:** وبعدين جم كل الجرسونات بتوع الأوتيل على الزعيق وكانوا
 حا يودونى فى داهيه^٣ وطلبوا تمن الموبليه اللى اتكسّر قلت
 أنا ماعنديش فلوس. قاموا فتشونى وخذوا الستة ريال اللى
 كانوا ويايا
- بكير:** يادى الداهيه^٤. طيب تخلصت منهم ازاي بقى؟
- عثمان:** ماخلصتش منهم إلا لما تعهدت لهم بأنى ادفع لهم حساب
 كل الموبليه المتكسّر. وعلشان ما اجرسكش ولانفضحكش
 قلت لهم إنى أنا رفيق الست دى. وسميت نفسى باسمك
 بالزور وقلت لهم بيعتوا الفاتوره بباقي الحساب على هنا
- بكير:** أعوذ بالله. بقى يا راجل يا غبى إنت^٥ علشان ما جرسنيش

١ تغيير جملة عثمان: إنت جيت.

٢ حذف: قال بتوع إيه قال.

٣ حذف: على الزعيق وكانوا حا يودونى فى داهيه.

٤ حذف: يادى الداهيه.

٥ اختصار «بقى يا راجل يا غبى إنت»: بقى يا غبى.



تقوم ندى لهم اسمى. وكمان تقول لهم بيعتوا الفاتوره على هنا فى بيتى؟	
أمال حا نعمل إيه؟ مش بزياده دفعت عنك سته ريال. ياللا قبل كل حاجه ^١ أنا عايز الستة ريال بتوعى	عثمان:
حُشْ تعالى يادلعدى. شوف يا بيه إيه عايز إيه ده	الست:
خبر اسود ^٢ . دا الجرسون بتاع الأوتيل	عثمان:
الأوتيل اللي فيه الوليه؟	بكير:
إيه ده. دى فاتوره دى والا إيه؟	الست:
بركه اللي ماتعرفش تقرا	بكير:
أهى جاته اللي تقرا ^٣	عثمان:
إيه. فاتورة إيه ^٤ يا نينه.. خمسسه واربعين جنيه تمن موبليه؟	زينب:
إنت اشتريت موبليات يا مولاي؟	بكير:
استنى يا سيدى. بتقولى إيه ٤٥ جنيه	عثمان:
أيوه	زينب:
شوفى كده مافيش فيهم ^٥ سته ريال	عثمان:
سته ريال إيه؟	الست:
لا دى حساب تانى. حساب خصوصى	عثمان:
لا مافيش ستات رياللات ولا حاجه	زينب:
ازاى الكلام الفارغ دى	عثمان:
يا سيدى أنا فى إيه والا فى إيه	بكير:

١ تغيير «مش بزياده دفعت عنك سته ريال. ياللا قبل كل حاجه»: ياللا قبل ما تملوى وتكشّر.

٢ تغيير «خبر اسود»: إرمى.

٣ تغيير «جاته اللي تقرا»: جات القرآيه.

٤ تغيير «فاتورة إيه»: فيه إيه؟

٥ تغيرت: تنزىل.



- عثمان: دى حقوقى سبحان الله!
- زينب: هنا بيقول ٤٥ جنيه تمن موبليه مكسّره
- بكير: الفاتوره دى لازم لمولاى.. قول أبوه
- الست: صحيح يا مولاى؟
- عثمان: أنا ما اشتريش لا مكسّر ولا صحيح. مش بزياده الستة ريال
- الست: عجائب. امال الفاتوره دى لمن بقى؟
- بكير: أنا عارف. لازم حصل غلط
- الجرسون: لا يافندم. غلط إيه
- عثمان: عجائب الراجل بيقول لك حصل غلط. حا تكذب الراجل الطيب ده^١
- الجرسون: لا يا سيدى باقول لحضرتك
- عثمان: إخرس حضرتك فى عينك
- الست: بس طول بالك إنت خلى الجدع يفهمنا
- عثمان: يا ستى. سيبه^٢ دول جماعه نصابين يدوروا بفواتير على البيوت يعملوا كده^٣
- الست: إى صحيح^٤. ياللا امشى اخرج من هنا يا حرامى يا نصاب
- بكير: ازاي تخش بيتى من غير معرفه يا كلب
- الجرسون: أنا مش جاى لحضرتك. أنا جاى لحضرتك
- الست: بس أنا بدى افهم الموبليه المكسّره اللى إنت كاتبها دى إيه؟
- عثمان: سيبك منه دا مجنون
- الجرسون: دى موبليه كسّرتها واحده ست امبارح

١ تغيير جملة عثمان: إخرس يا ولد. الراجل بيقول لك حصل غلط تكذبه. راجل طويل زى ده تكذبه.

٢ تم حذفها.

٣ حذف: يعملوا كده.

٤ حذف: إى صحيح.



عثمان:	صدقتي إنه مجنون. يعنى مش أنا
بكير:	آه. ولا أنا
عثمان:	روح امشى يابن الحمار احسن اوديك البوليس ^١
بكير:	امشى اطلع بره يا كلب يا نصاب يا حرامى
فاطمة:	اللَّهُ اللَّهُ. إيه الهيصه دى
بكير:	لا مافيش. دا بس واحد كان غلطان فى البيت ومش عاوز
فاطمة:	يخرج فطلعناه بالزور دا لازم حرامى نصاب
عثمان:	معلوم نصاب قوى ^١ . إذا كان مش نصاب كان كتب الستة ريال
بكير:	يا أخی اسكت ستة ريال إيه وزفت إيه
عثمان:	دى حقوقى سبحان الله ^٢
زينب:	بيقول إيه مولاي؟
بكير:	لا مابيقولش ^٤ . بس مولاي بده يكمل بقيت الاستعراضات
فاطمة:	اللى عنده. ليهيم فى حاجه يا أخی آه. من حق عند جنابك إيه للاستعراض كمان
عثمان:	فيه ال.. فيه إيه بقى. فيه الستات الألافرنكه بتوع الأيام دى ^٥ .
(موسيقى ١)	اللى عايزين يطلعوا وشهم مكشوف ويلخبطوا نظام الدنيا
فاطمة:	ويزاحموا الرجاله فى كل حاجه. ودى أكبر عاده بطاله فى بلادنا
فاطمة:	طيب فين همّ فين (ضجة)
عثمان:	الستات موجودين لكن الستة ريال مش موجودين
بكير:	اتفضلى من هنا يا هاتم اتفضلى

١ تغيير جملة عثمان: إطلع يا ولد.

٢ تم حذفها.

٣ حذف حوار الشخصية.

٤ حذف: لا مابيقولش.

٥ حذف: بتوع الأيام دى.



لحن الهوانم

يا مصرى افرح قوم حى نهضة بنات اليوم
بس اتلحاح اصحى خيلنا نقول لك صبح النوم
مين يقول المصريات أقبل من الغربيات
إن كان فى محبة بلادهم أو فى تربية اولادهم
دى بننت الننييل مالهاش مئييل
ولها يا ابو خليل ميت ألف مزته
دى حالوه بخيرها اوعى تنكرها
تلوف على غيرها تعيش باليه
بنچور يا هوانم تين فوالا فاطمة هانم
كومانسافأ^١ يا اختى

يا سلام به ليه سخسختى
يوه من دا عصر تبقوا فى مصر
وتنسسوا ازاي لغة بلادكم
العوض على الله فى اولادكم
ليه الستات ماتساويش الرجاله فى الرسميات
وياخدم رتبه افندى وباشا وبيه
آدحنا فشربنت باريز ونعرف كيميا وتطريز
نش تغل فى الأبوكاتيه والقضايا يادلعدي يا زكيه
يا افندى زهقنا ليه تنسوا حقوقنا
دايمًا فوقنا فى الرجوليه

١ بالفرنسية «تين فوالا»: tiens voila.

٢ بالفرنسية «كومانسافأ»: comment ça va.



دا يبقى جنان وعيشته بدنجان

لما يا نسوان تبقم افنديه

لما تزاحموا رجالكم
مين يطبخ مين يغسل
والله المدينه يا ست زكيه
يا هوانم^١ القرن العشرين لازم
ليه مانمشيش خالعين
الهانم زى المدام
الموده اتخلقت للاستات
يا اخواتى بُرّيه
نستنكف ليه
دا واجب علينا نصون بإيدينا

وزى عنينا عادات اجدادنا

به والله صدقتى

هى هى هى^٢ بردون ياختى

أيوه كده امال دلوقت راق بالسى

باللا بيننا إيدى فى إيدكم

وفى سكتكم زعقوا كده بحريه

فلتحيا الفتاة المصرية

١ تغيرت: بنات.

٢ حذف: هى هى هى.



- أم أحمد:** اتفضل يادلعدى^١. دنا كنت خارجه دلوقت علشان اشوف واحد من المغاربه بتوع المندل ولأجل بختي لقيتك هنا قدام البيت. والنبي إنت بن حلال
- المغري:** (كيف بن حلال يا بزقا. قلت لك أنا مولاك الحاج بن قاسى. قولى لى فين هو رب البيت
- أم أحمد:** يوه قطيعه. الراجل مش عارف ربنا. يوه استغفر بقى
- المغري:** لودى أعطى خبر. أنا المغري نتاع فندق شبابات القادم. نقرأ الفاخه
- أم أحمد:** نقرأ الفاخه نقرأ القافله اهه القصد تفتح لنا المندل وتثبت لى شرفى وخلص^٢)
- المغري:** كيف تقولى يا زعره. أنا مولاك الحاج بن قاسى جاى باغى نشوف العروسه
- أم أحمد:** ماهو كل المصيبه علشان العروسه
- المغري:** وفين هى العروسه
- أم أحمد:** خدوها ولاد الحرام من ثلاث ايام
- المغري:** وليش تروح معاهم. فين بوها وانا العنه اللى يترك العروسه تروح مع اولاد الحرام
- أم أحمد:** يا ندامه. دا بيخرف. دول سرقوها يادلعدى
- المغري:** فين هم اللى سرقوها السلالين وانا اقطعهم واقطع رقبتهم
- أم أحمد:** يا حفيظ. احنا عارفين هم فين. امال احنا جايبينك تعمل ايه
- عثمان:** استنى عندك يا وله إنت وهو.. خبر اسود
- المغري:** آه عفتك يا أكحل يا سلال. العروسه والشنطه يا أخته
- بنقص رقبتك**

١ تغيير «اتفضل يادلعدى»: تعالى تعالى والنبي إنت ابن حلال.

٢ حذف الحوار ما بين (...).



- عثمان: يا سيدى^١ أنا ماشفتش شنط. دَوّر على اخته
المغري: فين أخته يا قران يا ولد القرانه
عثمان: أخته؟ اهي ديه اخته
المغري: هه. إنتِ إخته؟
أم أحمد: أخته دى إيه كمان
عثمان: بس وافقى يا ستى لا توَدِّينا فى داهيه
أم أحمد: أيوه أنا اخته
عثمان: أهي عندك ايه
المغري: بتهرجى معى يا سَلَّاله يا إختوه يا بنت القرانه. فين الشنطه
والعروسه. فين رب هادا الدار
الجميع: إيه الهيصه دى
عثمان: إلحق شوف الراجل بن المركوب ده
بكير: حضرتك مين يا سيدنا؟
المغري: نهار أكحل عليكم. فين هي العروسه^٢
الجميع: الله إنت مين
المغري: أنا مولاكم الحاج بن قاسى
عثمان: لازم هو ده اللى سرق العروسه وجاى يسرق حاجه تانى
المغري: كيف سارق يا سَلَّال وحق سيدى عبد السلام لا نُخرج من هنا
إلا إذا قُلت لى فين هيّ الشنطه والعروسه يا تسلمنى اخته
الست: إيه الكلام الفارغ ده اللى ماحدث فاهم له معنى
عثمان: مانيش فاهمه بيحسب العروسه لها أخت تانيه وجاى يسرقها^٣

١ حذف: يا سيدى.

٢ تغيير «فين هي العروسه»: نهار أكحل على عين أبوك كمان.

٣ تغيير جملة عثمان: الراجل بيحسب العروسه لها أخت تانيه وجاى يُلطِّشُه.



- أم أحمد:** ياما إنت كرم يا رب. رينا بعث الحرامى لحد البيت علشان
يثبت شرفى^١
- فاطمة:** لحد دلوقت أنا مش فاهمه حاجه. إيه العبارة يا بابا
- بكير:** بقى شرفى يا بنتى. الحقيقه إن ده الأمير المغربى اللى باعت الجواب
- البواب:** إلحق يا سيدى إلحقوا يا ستات
- الجميع:** إيه جرى إيه؟
- البواب:** البوليس شاف الراجل المغربى ده وهو داخل على هنا وعاوز
قال يقبض عليه لأنه نصاب ومراقب
- المغربى:** مين يقدر يقبض علىّ^٢
- بكير:** أعوذ بالله وكمان لك وش تيجى تخطب بنتى. امشى اطلع
من بيتى يا حرامى يا نصاب^٣
- عثمان:** ياللا سوق يا قران يا ولد القرانه يا طحّان يا ولد الطحّانه^٤
- فاطمة:** بقى كده يا بابا كنت عاوز جّوزنى لواحد نصاب
- بكير:** ويعنى دا اللى نطل اهه دُكّه نصاب وده بربرى
- عثمان:** إخرس. اوعى تقول بربرى. بربرى لكن عندى شُرف
- فاطمة:** الغايه. بربرى غيره أنا قلبى حبه. وما دام وقى الشرط اللى أنا
طالباه لازم الجوزه
- عثمان:** خش جواز
- بكير:** هى هى. ارجع. بلا كلام فارغ. أنا مستعد اجوّك أى واحده من
بنات معارفى أو قرابى بس سيبك من دى

١ حذف: علشان يثبت شرفى.

٢ حذف جملة المغربى.

٣ اختصار جملة بكير: امشى اطلع من بيتى.

٤ تغيير جملة عثمان: عم سليمان سلّمه للبوليس.



أم أحمد: والّا أنا مانا فاضيه اهه^١
عثمان: بنات معارفك إيه وقرابيك إيه. الست دى ما دام مهتمه
بصلحة بلادها. دى عندى احسن بنات مصر واحلاهم

اللحن الختامى

ياما فى مصر بلادنا عيوب وأفات إلهى الطف بنا
وفتح عنينا لما فيه الخير وقوى قلبنا
يا هو حب بلادنا دا فوق الإيمان وشيء غريزى فى دمننا
سعادتها يا هو سعادتنا وكريها كريتنا
طول ما زيتنا فى دقيقتنا لا بد من يوم لنا برده
نبلغ فيه قصدنا

مين ينكر فضل الروايات الكوميدي يا ناس على بلد
أقله لغتها يفهمها العوام والشيوخ والولد
كل رواياتنا حاجه حلوه انتقاديه يا بيه
لكن دى أحلاهم الشعب عايز ترضيه
تشوف داؤه تدأويه كوميدي والّا تراچيدى
العبره إنك تخدم بلدك والمفسود فيها تهديه

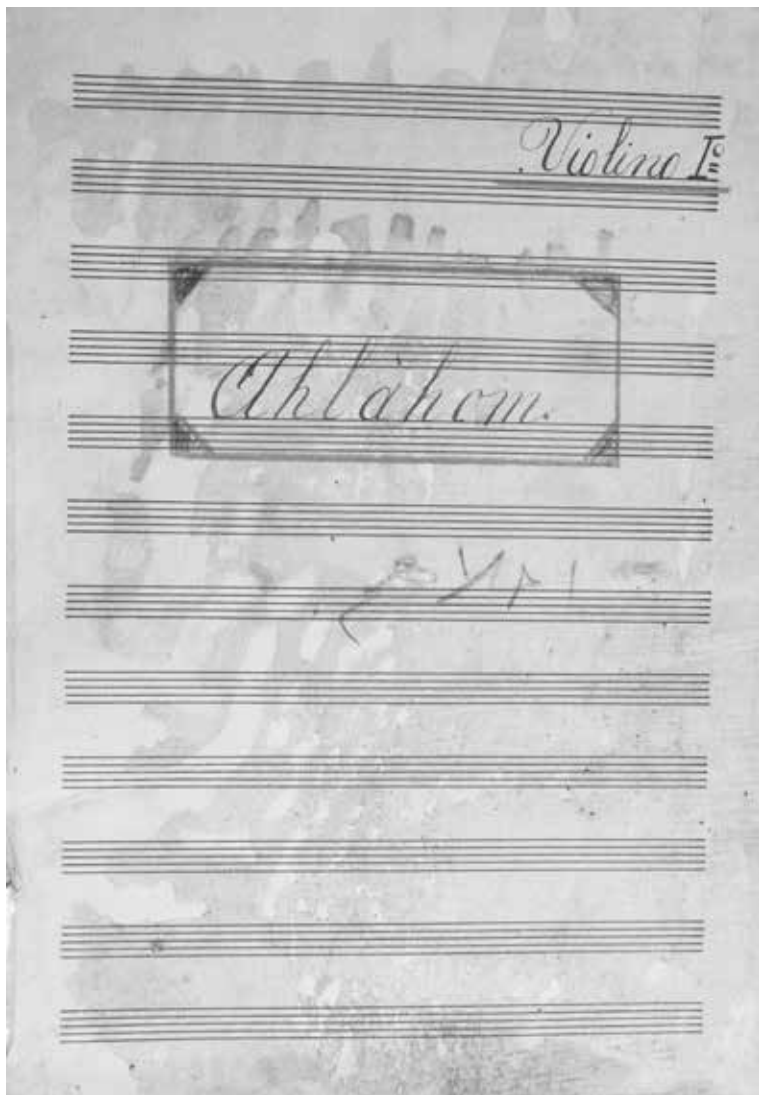
ستار

١ حذف جملة أم أحمد.






ملحقات
المدونات الموسيقية الأصلية

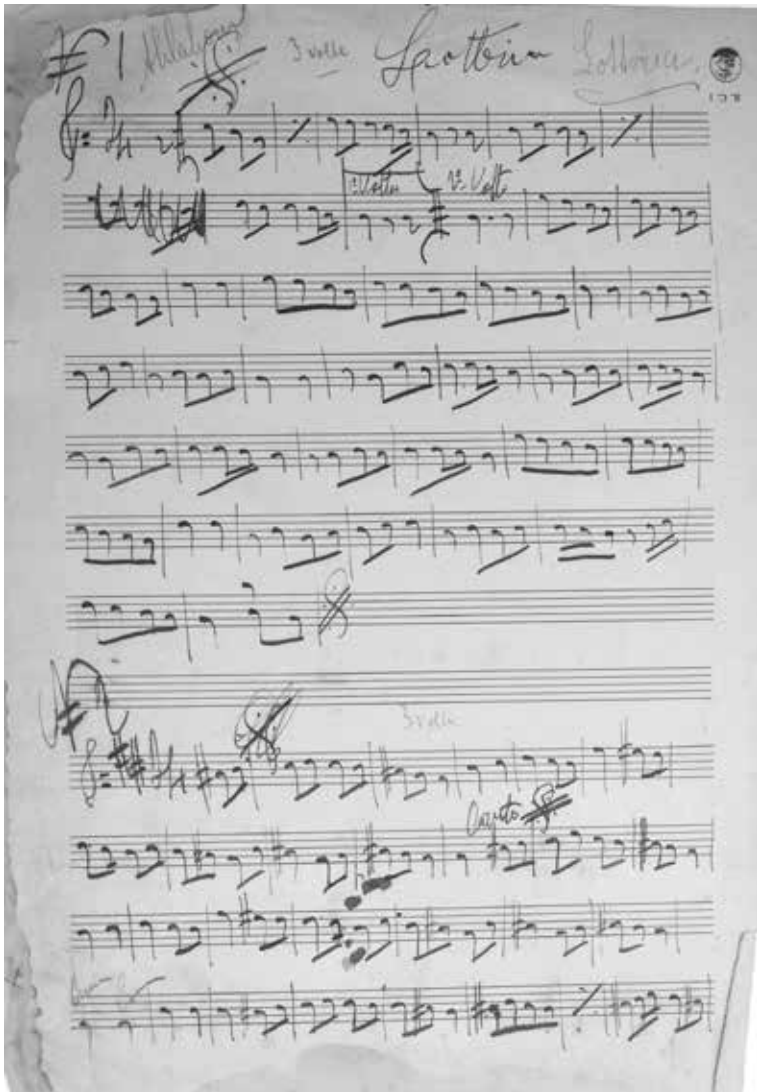


Moham Overture Tialno I.

A handwritten musical score on aged, yellowed paper. The title 'Moham Overture Tialno I.' is written in cursive at the top. The score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation is dense, featuring many beamed notes and rests. There are several dynamic markings: 'p' (piano) appears on the first and eighth staves, 'f' (forte) on the eighth staff, and 'p' again on the ninth staff. Performance instructions 'rit.' (ritardando) and 'all.' (allegretto) are written above the notes on the fourth and fifth staves. The paper shows signs of wear, including a small circular mark at the bottom left corner.



Milano *Violin Solo* *Sarabanda* *Sobriano* 



Violin Solo *Sobriano*

Solo *Cresc.*



Allegro Violino

And. Tranquillo

Donna subtili



Handwritten musical score on aged paper.

Section 1: *Dance Allatoum*
Key signature: *F#*
Tempo/Character: *moderata*
Duration: *12 minutes*
Performance instruction: *2 Violas*
The score consists of six staves of music, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *rit.* and *ritto*.

Section 2: *Dance*
Key signature: *F#*
Tempo/Character: *lento*
The score consists of three staves of music, characterized by a slower tempo and more melodic lines.

Small circular logo in the top right corner.



Handwritten musical score on aged paper. The title at the top right is "كعبا = الطيار" (Kaaba = the Pilot). The score consists of several staves with handwritten musical notation, including notes, rests, and clefs. The word "Direzione" is written in the upper right of the first staff. There are various annotations and scribbles throughout the score, including a large "1" in the top left and some numbers on the right side.

Handwritten musical score for guitar, titled "12 minuti". The score is written on ten staves. The first staff includes the notation "12 minuti" and "12 minuti". The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as "p" and "f". The score concludes with a double bar line and a final chord.



Melodram de 1^{re} partie

13

FINALE TELL'OPERA

2^a volta

12

Adagio Fine

3^a volta

3^a Couplet



ياما فى مصر بلادنا عيوب وأفات إلهى الطف بنا
وفتح عيننا لما فيه الخير وقسوى قلبنا
ياهو حب بلادنا دا فوق الإيمان وشيء غريزى فى دمننا
سعادتها ياهو سعادتنا وكربها كربتنا
طول ما زيتنا فى ديقنا لابد من يوم لنا برده

نبلغ فيه قصدنا

مين ينكر فضل الروايات الكوميدي يانس على بلد
أقله لفتها يفهمها العوام والشيوخ والولد
كل رواياتنا حاجة حلوه انتقاديه يابيه
لكن دى أحلام الشعب عايز ترضيه
تشوف داؤه تداويه كوميدى والا تراچيدى
العبره إنك تخدم بلدك والمفسود فيها تهديه

